

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAVERFANT
AYLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT N LMULUD AT MÆEMMER TIZI-WEZZU
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY**



Uṭṭun n umṣedfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAḠULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TASEKLA D USUGNEN

**Ifardisen n timawit deg tmedyazt n Zedek
Mulud**

S yur : RECHACHE MERIEM

Tamesnalayt: HACID FARIDA

Tasqamut n usenqed

- Tasselwayt: BELLAL Hakima

MCA

UMMTO

- Tamesnalayt: HACID Farida

MCA

UMMTO

-Tamsekyadt: YAHIAOUI Tassadit

MAA

UMMTO

Aseggas aseddawan: 2023/2024

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

Di tazwara ad snemrey :

I Massa HACID FARIDA, i d-yezgan i lmendad unadi-nney seg taggara almi taggara ukatay-agi.

Tanemmirt i yimawlan-iw i d yebden yid-i deg tazwara n umecwar .

Tanemmirt i yeeggalen n tseqqamut n yimeskayaden iqeblen ad sneqden akatay-agi.

Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ , mebla ma nettu wid i ay -d-yefkan a afus n lemɛawna Iwakken yili uxeddin-agi .

Rechache Meriem

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi-inu:

- I yimawlan-iw ezizen : baba d yemma, ad asen-yesseyzef
Rebbi di leemer-nsen :
- I wayetma iħemmley atas: Yacine, Mohemmed.
- I setti akked jeddi ttmeniy -asen sser d liser di tudert-nsen.
- I ħemti karima d Malika d warraw-nsent, i ħemmi d jeddi ad t-
yerħem Rebbi.
- I xwali: Smail, Nadir, Mohand d tlawin-nsen iħemmley yal
yiwet s yisem-is .
- I xwalti : Siham, Rachida, Rabiea d warraw-nsent.
- I tlawin n ħemmumi d warraw-nsent akken ma llan yal yiwen
s yisem-is.

Rechache Meriem

Ayawas

Tazwart tamatut.....	06
----------------------	----

Ixef amenzu: Tamedyazt deg tmetti taqbaylit

Tazwart.....	15
I.Tamedyazt tamensay.....	15
II.Tamedyazt tamirant.....	24
III. Amgired gar tmedyazt tamensayt d tin yellan d tamirant.....	26
Taggrayt.....	27

Ixef wis sin: timawit deg tmedyazt yettwacnan n Zedek

Mulud

Tazwart.....	29
II.Limarat n timawit deg tmedyazt yettwacnan n Zeddek Mulud.....	29
Taggrayt.....	49
Taggrayt tamatut.....	51
Tiybula.....	53

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit d tamesbayurt s tewsatin-ines, am teskliwin nniden, d nettat d tegjdit i yef tebna tmetti. Tasekla-agi telha-d s ubrid n timawit seg wachal n leqrun-aya, tasuta tettak-it i tayed.

Tasekla taqbaylit tædda-d yef snat talliyin: seg tallit tansayit yer tallit tamirant, maca tagla-d s usnulfu n wallalen atraren d tewsatin n tsekla timaynutin (am ungal, tullist, umezgun.

Tamedyazt taqbaylit n wass-a, d yiwet gar tewsatin yettfen amecwar yezzifen deg unnar n tsekla taqbaylit. Yerna simmal ttæddin iseggasen simmal tettnerni, ad naf tamedyazt tatrart tegla-d s umaynut maca tebda yef sin yehricen:

- Tamedyazt yettwarun : d tin i d-yeffyen d amuden deg tizrigin, Seg tallit n Belaid At Eli d asawen ad naf ddeqs n wammuden i d-suffyen ...) ad nebder gar-asen: Amer Mezdad, Ait Ali Toudert, AT Mensur Remdan, Cherief Karim....atg).

-Tamedyazt yettwacnan: tin icennun s usexdem n walalen atraren n uzawan, gar icennayen-agi ad d-nebder (Maetub, Yidir, Ait Mangellet, S. Eazem...atg) .

Tamedyazt-agi llan gar-asen icennayen, ugmen-d atas seg tsekla taqbaylit tmensayt.

Tamukrist

Timawit tuy amdiq wessieen deg tsekla tatrart, tebda tettebini-d s waṭas deg yisseggasen 1980. Imyura d yimediyazen, am Emer Mezdad, Rachid Ellic, Mulud Zedek, Lwennas Maetub ugmen-d atas seg tsekla tamensayt iwakken ad tt-herzen maca timawit tikwal d tanfalit igerzen iyef ttnadin.

Anadi-nney” Iferdisen n timawit deg tmedyazt n Mulud Zedek ad d-ibeyyen limarat n timawit d twuri-ines d wazal-ines di tmedyazt yettwacnan n Zedek Mulud ?

Turdiwin

Asemres n tsekla taqburt syur Zedek Mulud yella-d iwakken ahat ad as-yefk udem icebhen i tmedyazt-ines, yerna ad yettfe deg teqbaylit-is iwakken ur tettruḥu ara, nezmer ad nefk kra n turdiwin yef usemres-agi :

-Yesexdem inzan deg tezlatin-ines.

- Asexdem n wawalen iqburen deg tezlatin-ines.

-Yettuqet wallus deg tezlantin-is.

Iswi

Deg unadi-nney yef unazur Zedek Mulud nebya ad d-nbeggen leşnaf n wayen i d-yewwi di timawit d wamek itent-yessemres deg tmedyazt-ines. Yella win yexedmen fell-as ney d akemmel n leqdica-agi yef waya atas n ikatayen yellan yettwaxdmen yef tmedyazt-nes :

Mi nemmuqel deg tsedawit n A-Mira n bgayet deg tmekerdit n tsedawit nufa tazrewt n master s usentel : “ later n tsekla timawit deg tmedyazt yecna Zedek Mulud “texdem tnelmadt GEUZROUNE –M deg useggas asdawan 2017/2018 , tazrawt-a d tin i d yewwin awal yef tsekla taqburt i iseqdec ZedekMulud , ama d inzan d umyi d tenfaliyin tiqburin it- seqdec tmetti taqbaylit , d wamek iten-t-isemres Zedek Mulud deg tmedyazt –ines .

Di tsedawit n Mulud Maemri , tewaxedmen atas n tezrawin maca ad neeređ ad d-nebder yal yiwet seg-sen:

Tazrawt tamezwarut , tettwaxdem deg useggas2007, syur massa Boumrar Hakima , yef usentel “ l’usage de la réthorique dans les poèmes de Zedek Mouloud “.tasleđt ibedden yef tesknukyst deg tmedyazt n Zedek Mulud ; yin de sadi korichene wassila, Asemres n yinzan deg tmedyazt taqbaylit: amedya n Zedek Mouloud ,2010,Deg useggas 2011,tettwaxdem sin yixedimen yef umedyaz-agi , yal yiwen yemxalaf yef wayeđ .Amenzu : d win i texdem massa Lehcen Hala i d-yettawin yef tesleđt n umawal deg wamud n tmedyazt n ucennay-agi . Tsemma-as Analyse lexicale de quelques chansons de Zedek Mouloud. Axedim wis sin ,deg useggas-nni dya yettwaxdem s tutlayt n tmaziyt ,ixedem-it mass Bouhadoura Massininsa anda i as yefka isem” tasleđt tasentalabt n tmedyazt n tayri d l’yerba i yecna Zedek mouloud”. Deg tzerawt-agi, lwelha , tezzi ledya yer yisental i d -yettuyalen deg tmedyazt-agi .

Deg useggas 2013,masa Yahoui Zahira ,texdemtazwart id-yettawin yef usentel “Analyse de thème de la travres l’album tinsufin n Zedek Mouloud.”

Sakin tella tezwart n massa Chebrin Hayet ,deg useggas 2015ula d nettat texdem-it s tutlayt tamaziyt anda texdem yef “Asugen yellan di tesfift asderdef n Zedek Mouloud “.Aseggas deffir-s , yella uxeddim massa Mahfoud Fatiha ,yettwaxdem yef wawalen imaynuten”Etude linguistique des néologique dans les chansons de Zedek Mouloud “.

aneggaru i yettwaxedemen yella deg n massa Nejaa Hayat ifernen takanit akken ad tili tugna i-yefara texdem tasleđt deg wamud-agi .Tazwart-is, isem-is “ la comparaison dans l’oeuvre de Zdek Mouloud “.

Di tubiret, tettwaxdem dayen yiwetn tezwart deg useggas n 2015 , tin i wumi fkan isem”Tuyunt deg tmedyazt n zedek mouloud”.

Afran usentel

Nefren asentel-agi “Ifardisen n timawit deg tmedyazt n Zedek Mulud”, nefren amedyaz-agi imi d win yettnadin yef azal n teqbaylit di tmetti taqbaylit ,nebya ad d-ibeggen limarat n timawit dayen ay-yessbeggnen amek d wacu i d-yugem umedyaz-agi di tsekla taqbaylit tamensayt.

Tarrayt unadi

Deg ukatay-agi “Ifardisen n timawit deg tmedyazt n Zedek Mulud “. Nefren ad nexdem tarrayt tesklant anda i d- newwi deg:

Ixef-agi amezwaru newwi-d awal yef tmedyazt tamensayt d tmedyazt tatrart d leşnaf-ines; tamedyazt yettwacnan d tin yettwarun s yimediyaten, d abeggen n umgired yellan gar-asen.

Ixef wis sin d tasleđt n ccnawi yellan deg snat n tesfifin n Zedek Mulud “ Abrid kan akked Asdarfef”, newwi-d iđrisen-agi deg wadeg n Internet d kra n yiđrisen newwi-ten-id deg yiwen n ukatay¹. Nessawed nekkes-d akk yeenan tiwsatin n tsekla tamensayt am inzan ney awalen iqburen d wallus i yellan deg tmedyazt n Zedek Mulud almi nessmeħes qbel i tezlatin-is .

Tameddurt n Zedek Mulud d tezlatin yecna seg 1983 armi 2024

Zedek Mulud acennay illul deg 13 di ctember deg useggas n 1960 deg tyiwant At xelfun ,At Dwala , yebda tira n isefra-s d amezyan, deg useggas wis sin n uyerbaz amenzu (2éme AM) , di lemer-is 12ney13 n iseggasen. Ma dayen yeenan lmuziga yeqqim almi aseggas deg iruħ ad yeseddi leskar i yebda yesnulfun-y-d tuyac, wargin yelmeid lmuziga deg uyerbaz , maca am akken ayerbaz yifen At Xelfun, labaeda amekan wumi qqaren berzalaakked tiyilt

¹ CAWEC.Karim d BUDID.Fatima, *Tasleđt uyanib Asnas: Taseftit asderdef n Zedek Mulud*, Taseddawit n Akli Muħend Ulħağ, Tubiret, 2960-2965.

²-<http://kab.wiki.pedia.ORG/merzoukouchene.monsite.com/s-ur-merzouk-ouchene/imediyazen/Zedek-Mouloud.html> zwld 2 Wu d5mlr38 uk . 9 Archived 2019-03-05.

-Littératureberbére kabyle –ELLAF ellaf//[https://, Huma Num .Fr](https://Huma.Num.Fr).

umaday . tamedyazt akked lmuziga d ayen is-izedyən ul . Iteddu deg usefru akked lmuziga, ma teqqim-as deg wallay lmaena-s d tizlit yelhan, ma yettu-tt ihi fiḥel-itt.

Ccix Lḥesnaoui, S.Ėazem, Taleb Rabah Akked Ḥnifa, d wid swayes yenḡer abrid nZedek, .ass-nni yuyal ula d netta s timmad-is d anazur, iḥemmel ad yesel i tezlatin n Ait Mengellat, L.Maetub, Yidir, akked waṭas nniḍen. Yessekles takasiṭ-is tamenzut asmi yesca 23n yiseggasen , sewswa kan mi d-ifuk læskar. S tkasiṭ-agi dya is-d-iban ubrid ara yawi, abrid n ccna akked umennuy aseklan. Asekles-agi imḍebber n uxxam n usekles iweed-as 3 n yiseggasen n ledqic yid-s.

Zedek Mulud d win tezdey teqbaylit deg ul, adrar n ĞerĞer d win swayes yezga yettzux, ulac læerc yeḡḡa, tameyra tettak-it i tayed amendul d daw teyrut yekka-d merra tudrin n tmurt, ulac taddart ur yessefreḥ ara s tezlatin-is, si tizi ar lezzayer, si tubiret ar bḡayet. yecna ula di Wahran anda yewhem dya yef tzeqqa yeccuren almi d ulamek....

Yerra tajmilt is-yuyalen i Ḥnifa, Zedek yezdi atas n tmusniwin akked inazuren it-yecban. yeḡka-d s tujma akked ucmumeḥ, d akken tanazurt Newara tenna-as belli tikelt tamenzut asmi it-twala, tenwa meqqar di læmer “beaucoup plus bieux “, acku ccbaḡa n tezlatin-is akked telqay n tmedyazt-is amzun tekka-d seg iles n umyar azemni. Deg useggas 1990 dayen yecfa-d Lmulud yef tmeyra i yexdem deg uxxam, tnelmadin di Mduḡa netta d umeddakkel-is M.Fellag yesnecraḡen taswiæt.

Zedek Mulud d anzur yessen umeqqran d umezyan, isefra-s d wid lqayen. d win ijerden abrid-is.

Deg tafelwit a ad naf tizlatin yecna Zedek Mulud, seg iseggasen n 1983 armi d 2024:

Aseggas N Usizreg	Azwel N Tesfift	Tizlatin
1963	Lmmut D Ayrib	1- Lmmut D Ayrib 2- Wissen 3- Ruḡ Dayen 4- Ay Adrar-Iw 5- Ayabrid-Iw 6- A Wid Iḡekmen 7- Fket-As Zzdiḡ
1985	Rebbi Irad, Tuzzma Tekfa	1- Ttebra 2- Uzzu N Tayri 3- Rebbi Irad , Tuzzma Tekfa

		4- Am Wass-A Ad N-Rzuy 5- Tamdelt 6-Semmhey-Am 7- Yehma Wurar
1986	Arbib	1-Serrehet-As 2-Ajeğğig 3-Muhal 4- Arbib 5-Yir Ddunit 6-Ad Am –Ssimen 7-Mmel-Iyi-D 8-Rwalut
1987	İtij N Smayem	1- Asirem 2-Ay Arraw-Iw 3- Kksey Ugur 4 – Mmel -Iyi-D 5-Tindemmit 6-Yeffey Lbarud Si Ifuci 7-Fukken Emayen 8-İtij N Smayem
1989	I Zurrey Deg Yidercen	1-Izurrey I Yiderwicen 2-Cfu D Kemm 3-Rref 4-Serrehet-As-Id Ay Adu 5- Abrid N Tlelli 6- Ay Aħbib 7-Res-D A Lwiz 8-Ula Wumi
1999	Taqejmurt	1-Mentaq 2-D Kemm 3-D Ul-Iw 4-Taqejmurt 5-Ay Ussu 6-Kečč Yezran
1994	Ta D Rebbi, Ta D	1-Ta D Rebbi, Ta

	Rray-Iw	Rraay-Iw 2- Ay Aħbib 3-Uggadey 4-Yemma 5-Taəzzult 6-Fađma
1996	Tamurt-Iw	1-Amek Ara Stehziy 2-Anfet-Iyi D Lhemm-Iw 3-Əni Terfid 4- Tamurt-Iw 5-Gzem 6-Ÿur-N Kan
1997	Ini-D Temmteđ	1-Ini-D Temmeđ 2-Attassa-Inu 3-Hsut 4- Tizzayriyin 5-Asmi 6-Ur Iyi-Ttađđa
1999	Yyaw Meqquer	1-D Ayagi I Yellan 2-Lezzayer-Inu 3-Yyawmeqquer 4- A Weltma 5-Zer Amek
2000	Tuttriwin	1-Di Lmut-Ik 2-D Acu 3-D Kečč 4- Dayen ,Dayen 5- Teffyed Kan 6-Taswiet
2003	D Aderwic	1-Jsk 2-Ameyras-Tafsut 3-Zaylali 4-Tajmilt I Ccix 5- Ulamek 6- Inig N Tmara 7- D Aderwic 8-Kečč Am Nekk

2005	Tinsufin	1-Azemmur 2-D Azyyer 3-Am Uqejmur 4-D Ahrid 5-Tiyilt Umaday 6-Ruhey 7-Dindin
2008	Liḥala N Tmurt	1- Liḥala N Tmurt 2 Taqendurt-Nni 3-Tidak 4- Tiyri 5- Limmer 6- Ttes 7-Arfiq 8-Taktunya 9-Iyi-Idran 10- Ttesriḥ 11- Adu N Lebher 12- Di Lehna 13- Ass-N
2012	D Abrid Kan	1-Tidderwect-Iw 2-Taddart-Nni 3- Inezman 4- Yif-It Ruhey 5- Ayyul 6-Tassirt N Xwali 7- D Affug 8-Rḡu 9-Tin Akken 10-Mumuḥ 11-Afrux 12-Ay Aqcic 14-Am Ass-A 15- D Abrid Kan
2014	Asederdef	1- Taqbaylit-Nni 2- Lemmer Byiy 3-Hatan-Ihi 4-Tazrut 5-D Nekk 6- Ayen Iyi –Yuyen

		<p>7-Dda Sliman 8- Ayerrbu 9- Mm Yimezran 10-Cwi Tellid 11- Winna Hemmley 12-Tizwal 13-Krađ N Tmerwin</p>
2019	Ney Đelmey	<p>1- Yennayer 2-A Yemma Yemma 3-Awer Timlilit 4-Awi-D Ukan 5-Am Yimeslab 6-Winna 7-Dda Lħafid 8- Ifukk Userbek 9-Adrid Aqdim 10-I Mimmi 11-Əzizo 12- Ađu-Nni 13-Tabahant-Nni 14-Ad D-Iniy</p>
2023	Ungal I D – Yesuffey	-Tiyilt Umaday
2024	Icerrig	<p>1-Efk Efk 2-Ad Am-T-Iniy 3 –Ma Nekk 4- Lyerba Di Lyerba 5-Diri-Kem 6-Si Tidenni 7-Bgayet 8-Yemma Tamyart 9- Truħeđ 10- 40iseggasen</p>



**Ixef amenzu: Tamedyazt
deg tmetti taqbaylit**

Tazwart

Tamedyazt tettef deg tmetti taqbaylit n zik, , maca deg snat n talliyin-agi tamedyazt tesea lewşayef-is ama deg wayen yeenan asentel ney talya n usefru.

I.Tamedyazt tamensayt

Tamedyazt taqbaylit d lemri i d-yessebganen tudert n umdan aqbayli deg yal tallit d ubeddel i i yettilin seg lwaqet yer wayeđ ama yelha ama diri-t. Tedda-d amecwar yezzifen s wudem n timawit, tasuta tettak-itti i tayed . tamedyazt lawan-nni aqbur qqaren-as: asefru id-yekkan deg umyag “fru “Imaena-is asefhem yesea anamek n tifrat n uggur ².

Amedyaz di tallit-nni netta qqaren-as : amussnaw am ccix moħand ul ħusin, , Hadj Mokhtar Ait said, Larbi Ait Bajaoud, Sidi Kala, Sidi Mhemmed USaadoun, Hadj Rabah.. , afsih am Yusef U Qasi. Ameddah Yucef Ulefki Akked Bachir Amellah, Ađebbal am Lbachir amellah³.

ABROUS Dahbia , tura-d yef tsekla tamensayt: “ gar leşnaf-is igejdanen tamedyazt tettef aħric amenzu. Amur ameqqran deg-s d tamedyazt i qqaren di tudder ur teqqin ara yer yisem n yiwen umedyaz xas akken tezmer diyen ad tili tmedyazt-agi teqqen yer bab-is (afsih-ifsihen) am Youcef U Qasi Dayen llan wid izuzuren tamedyazt-agi i d-snulfan wiyad si taddart yer tayed (ameddah- imeddahen) wigi lemden tamedyazt leħhun yef tudrin qqaren-t-id”. ⁴

NACIB Youcef, deg udlis-ines : anthologie de la poesie kabyle” yura-d: “ Tamedyazt taqbaylit d tin i d-yemmalen ayen i yessaram wugdud, am wakken i yettak rruħ i kra yellan deg tmetti, tesssuyel-d kra yellan deg tmetti, ama d idles, ney d

² NACIB Youcef, *Anthologie de la poésie kabyle*, Chateau-gontier, Franc, Mars 1995. p,31.” Sefru , c’est éclaircir, expliciter, rendre intelligible, “fru” de la famille “ sefru “ trouver la solution.

³ MAMMERI Mouloud, *Poèmes kabyle anciens*, éditions medi, Algerie, 2009, pp 10-18 .

⁴ Abrous Dahbia , « *la littérature kabyle* , www .centre de recherche berbere, fr : littérature-kabyle, html. 2004. Consultée le 12/4/2024. « Parmi les genres d’innégaleimportance, la premiere place revenait à la poésie . une part non négligeable de cette production poétique était villageoise et anonyme mais cette poésie pouvait aussi etre l’oeuvre de poètes reconnus (afsih , ifsihen)comme yucef uqaci . autre ces poètes créatures existaient des poètes transmetteurs (ameddah, imeddahen ;ceux -ci faisaient circuler des répertoires qu’ils avaient memoires de village en village, de tribu en tribu » . consultée le 14/5/2024.

tinekkit yer leğdud neç yer wadeg, neç yer kra n wakud ad nesbin , am wakken i tessemmlalay kra yerzan timetti d umezruy-is, cudden-t merra yer usnulfu n tmedyazt “. ⁵

DJELLAOUI M’Hammed , yefkan lwelha s waṭas i tmedyazt taqbaylit tamensayt yura-d: “ tamedyazt mačči kan d tazuri n tira, maca d win i yessnen ad imeslay, tamedyazt d tawsit n tsekla i yiman-is, tesa yiwen wumkan yesean azal deg yidles amazigh, acku d yiwet ger tgejda i yeenan amkan deg tmetti, ama deg tmetti tatrart neç tamensayt.”⁶

Tamedyazt tamensayt, tebḍa-tt tesnekta tanmettit yef sin; tin n tlawin d tin yergazen. Tamedyaztn tlawin, deg-s ddeqs n tewsatn : azuzen, aserqes, aḥiḥa; tibuyarin, amæzber, acewwiq, adekker, (salhi2011). Gas akken d tamedyazt n tlawin i deg llant aṭas n tewsatn. D tamedyazt i d-ttawint tlawin tettili kan deg wadeg d wakud iḍeyqen. Yerna, kra seg tewsatn-is am ucewwiq d uḥiḥa, ur issefk ara ad ttwanant ma llan yirgazen d yilmezyen. Ma d tamedyazt n yirgazen, nettat (slid ccnawi n yimeksawen neç iquliyen) ttawin-tt-id melmi d wanda i asen- yahwa (axxam, taddart, ssuq, atg). Tin yer-s, seg wakken timetti tḍerref tamedyazt n tmeṭṭut , ur as- tefki ula d isem i tin ixeddmen neç tin i yettawi in isefra.

I.1. Tamedyazt n tyemmat

a. tamedyazt i d-ttawint tlawin

D tamedyazt yerzan iḥulfan n tyemmat d ayen icudden yer yigerdan deg wass amenzu n tlalit alama yuḡal meqqar, tmeṭṭut deg tagnit a tessufuy ayen yellan deg wul-is.

a.1. Azuzen

D yiwen n azuzen ṣṣenf n tmedyazt i d-ttawint tyemmat s tjinatin d ccnawi ḥninen, mi ara tebyu ad tesgen llufan-is.

Anagmay ZUMTHOR Paul, :yefka-d yiwet n tabadut i ṣṣenf-agi n tsekla i deg id-yenna : “Azuzen d yiwen n ṣṣenf n ccna i issen akk umaḍal ...tamedyazt-agi tcennu-tt tyemmat i llufan, tesselhay-is yis-s akken ad yettes “⁷.

⁵ NACIB Youcef, op cit, p.19.” *La poésie kabyle sous un angle exclusivement firmaliste* , mieux ce gerne littéraire , dand le cadre de présentation et de positionnement de la poésie kabyle , l’asprit formal au second plan , il s’agit d’une création de l’esprit sous-tendue par une fonction sociale “.

⁶ Djellaoui M’Hammed , *Poesie kabyle d’antan*, Ziryab, Alger, 2004. p07.

⁷ ZUMTHOR Paul, *Introduction a la poesie orale*, ed seuil, paris, 1983. P.88.

MAHFOUFI Mhenna, di tektab-ines i yura yef ccnawi i qdimen n kra n tudrin n leqbayel, yefka-d rebaa yismawen yemgaraden i şşenf-agi n tmedyazt (ahuzzu, asberber, azuzen, ashuli)⁸.

Ma d SALHI Mohand Akli , yettwali:” azuzen d ccnawi n usgan n llufan “. Yefka-d ula d netta rene yisemawen i şşenf-agi n tmedyazt (azuzen, ashulli, ahuzzu adewweh)”³.

a.2.Aserqes

DALLET Jean Marie, deg umawal-ines tafransist/taqbaylit, ibeder-it –id s uzar “RQS “, yefka-yas tlata inumak yemqareben:” aneggez, ccdeh ney aherек n wammas “. Ma di teeqbaylit , ikemmel yenna:“*d awal i d-yemmalen asneggez n llufan s igenni.*”⁹ aserqes s lmeena-agi n teqbaylit i d as- yefka Dallet, yedda-d deg wachal d adris n tmedyazt : “a-t ayen ay igenni, a-t-ayen ay asalas, a-t-an ay ajgu alemmas, a-t-ayen ay iæessasen s tefyar-agi akked d tid i tent yecban i beddun atas n yisefra n userqes. Yemmal-d tayemmat mi tesserqas llufan-is, tettdeggir-it yer ger yifassen-is”.

Ilmend MAHFOUFI Mhenna, yefka-d yiwet tbaduit i d-yeqqar belli : “ awal n userqes yesea sin inumak yef tikkelt : seg tama yemmal “ asjelleb “, si tama nniđen “aştuřrec “. Tayemmat mi ara teserqas llufan tetteřteř-it gar yifassen-is tesneggiz-it s igenni , tesrusu-t-id yef tcejjirin-is n s ufella n tgecrar-is, trennu tekkat s yixef n yiđudan-is yef tzagurt-is s yiwen ndam i itubeen tayect n ccnawi-ines iwakken ad d- yaki ad yetturec, tessebæad fell-as facal n yiđes “¹⁰.

Gas akken awal “ userqes” s unamek-agi yettwassen deg wařas n temnađin leqbayel, maca llan wawalen nniđen i t-imutlen i ssexdament tyemmatin mi ara sserqsent llufan, ad-nebder : “ acteddu, asneggez, asjelleb, asttuhu ..).

I.2.Tamedyazt n lřuruř

D tagnit n lřreř i yer yettřir umdan i wakken ad d- yessebgen lřreř-is i wid iřemmel.

⁸ MAHFOUFI.Mhenna, *Poésie féminine et pratique kabyle*, acte de colloque international des femmes et des textes dans l’espace Maghribin, Constantine, Expression, N°7, avril, 2001, p.211.

⁹DALLET Jean -Marie, *Dictionnaire Kabyle-Français*, paris, SELAF, 1982. P.732.

¹⁰ MAHFOUFI Mhenna, *op.cit*, P.287.

2.1. Tamedyazt i d tlawin d yirgazen

a. Tibuyarin

Tibuyarin ney asbuwer d yiwen n sşenf n yisefra i d-ttawint tlawin di tgnatin n lfuruḥ, ssexdamet deg-s sşut-nsent uḥd-s mebyir alalen nniḍen n ccna. Tulawin i t-id-yettawin tugget deg-sent meqqrit, abeēda timyarin yesen tirit di tṭrebga n yigerdan.

“Tibuyarin“ d awal i d-yekkan seg uẓar “byr“, i d-yemmalen deg unamek-ines “sɛaya d cci“. Qqaren deg wawal : “mi yebwer umdan yettyar“. ² Dayen deg wawal asbuwer nettaf amyag nniḍen” yer” i yesen lmeena n “usiwel= tiyri“, ahat d asiwel yer wurar, ney d asiwel i yat lxiṛ yer tbaqit n lḥenni. Ger uẓar-agi “byr“ d umyag “yer” iyef yebna wawal “asbuwer“, yella wassay i ten-ijemēen, imi tikti n usiwel yer tewsa tetālab-d sɛaya, am wakken win i d-yessawlen yer tmeyra alami i ten-yesea.

Am wakken anamek-agi n iyburen yedda-d dayen di kra n yinzan iqdimen, ad naf deg-sen yiwen umedyā i d- yeqqaren : “nekni ay abwer nerni, ad tekkfu tṭebga n yiri.”

Awal-agi” sbwer / iyburen “yas yesea anamek yakan, imi arrac d ṭhen “dderya” nezmerad naf assay i t-yurzen yer inumak imenza i d-nebder.

Djellaoui M’hemmed , yura-d akken :” tibuyarin ney asbuwer d yiwen n sşenf n yisefra i d-ttawin di tgnatin n lfuruḥ”.¹¹

b. Acewwiq

D yiwet n tewsit gar tewsat n tmedyazt tamensayt, yusa-d deg umyag “cewweq“, i yesen anamek n “ccna s sşut n elayen yessakayen“. Usexdem n sşut-nsen, mebyir wiyad n lmuziga.¹²

Yella ucewwiq n tmettut, mi ara txdem lecyal uḥd-s, mebla imeiwan am: uzeṭṭa, tissirt n uxxam, asendu.

Yella ucewwiq n tlawin d tajmaet, mi ara zdint yef ccyel s wudem n twizi, am lqqed n uzemmur.

¹¹ DJELLAOUI M’Hammed, *Tewsat n timansayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA, 2007. P.63.

¹² Ibid,P.41.

Yella dayen ucewwiq d-ttawin d yirgazen ɣas akken ur yettuqet ara, yettili-d kan di lwaqet n twiziwin, i s-wayes tqabalen lecɣal n tfellaht am : umgar, aserwet, acraw n uzemmur.

c. Urar

D yiwet n tegnit n lferh yettwassnen di tmetti taqbaylit tamensayt. Si zman aqdim d netta i yettmuddun sser d cbaħa i tmeɣriwin n lfuruħ , anda ur yelli tettimsus tegnit, tɣelli-d tesmeđt di tzeywa d iferyan .

SALHI.Mohand Akli : « *Deg yiwet n tbaduti d-yefka i řřenf-agi n tsekla yenna-d:*”urar d tamedyazt yettwacnan di tmeɣriwin, i deg d-yettili cdeħ s wanya n ubendayer .»

13

Ma d .MEHFOUFI Mhenna deg yixef wis sin n tezwart-ines, ideg d-yewwi awal ɣef ”zzwağ” d wayen i d-icudden ɣer-s n ccnawi, ibeggen-d lebrez azal yesea wurar di tmeɣriwin. D i lewhi-s urar yebda ɣef sin yeħricen imeqqranen: amenzu, yettili-d tameddit n tmeɣra s wayen akk yesea d assɣ ɣer tuqqna n lħenni d tbuɣarin. Ma d urar wis sin yettil-d mi ara d-taweđ teslit s axxam-is, abeada urar-nni ideg ara d-tezzunzi teslit tazeqqa n ccdeħ.¹⁴

d. Azenzi n lħenni

D tawsit gar tewsatin n tmedyazt taqdimt, taqqen ɣer tegnit n lferh. Azenzi n lħenni yemgarad ɣef wurar d tbuɣarin s kra n tulmisin, i deg nezmer ad d-nebder ayagi:

Azenzi n lħenni yebna ɣef yisefra i d-yettawi umedyaz yettwassnen, yesean tirnit d awal n tmedyazt usrud ur neqqin ara s alalen n ccna.

Yettili-d tikwal d ameezber ger sin imedyazen .

Isefra n uzenzi n lħenni yessqdac umdyaz deg-sen azamul d inumak uffiren yecban tiqnizin.

Azenzi n lħenni d yiwen n yisem i d-yekkan si temlilt ger sin imedyazen yettmxařamen s isefra zdat n tbaqit n lħenni neɣ n teslit. Win i d-yufraren i netta i wumi yenza lħenni s wudem azamuli, d netta ara yawin tarzeft s uqelmun i d-tessewjed lall n tmaɣra d-tcebbeh tabaqit n lħenni yeččuren s tmellalin akked kra n tziđanin.

¹³ SALHI Mohand Akli, *La littérature amazighe*, sur la direction du Aziz Kic, Tizi-Ouzou, 2004, p.211.

¹⁴ MAHFOUFI Mhenna, *Chants de femmes*, ed CNRRAH, Algerie, 2006. PP. 114-138.

e.Amezber

D yiwen n šşenf n tmedyazt taqdimt, deg-s i d-yittili umjadel ger sin imedyazen, ney ger snat trebbeæ. Yal tama tekkat lğehd-ines i wakken ad d-tessifrer tikta-s, ad d-tban nnig tayed. Tikwal yessawad lhal yer tquranin, tid i d-igellun d ccwalat d imenyan imeqqranen.

AIT FERROUKH Farid , di Tbadut i d-yefka i šşenf-agi n tmedyazt tenna-d:” Amæzber, ney amæzzer d ambeddel n wawal s tmedyazt tusridt ney yetwacnan, ger urgaz d tmettut, ney tamɣart d teslit-is, ger snat tlawin, ney ger sin imedyazen, ger snat tjemmuæa am (imawlan n yisli d uxxam n teslit) ... Tikwal amæzber yettuɣal d amceččew n tidet ger sin yemdanen ur nettemsefham ara”.¹⁵

Awal n umæzber, am wakken i d-yenna MAHFOUFI Mhenna , yesea lmeena n “ ukeccer ney leħcer “ i d-yessbgan umdan mgal amdan nniđen¹⁶. Lsas n šşenf-agi n tmedyazt yebna ɣef umeselqeb: kečč ini-d nekk ad d- iniɣ anagi n tidet gar-nney d asefru, dwin i wumi yedleq yiles, zerbent tikta-sdi talalit, d netta iɣer ara d-yuɣal wawal aneggaru i swayed ara tefru tegnit n umæzber.

f.Adekkar

D šşenf agejdan n tmedyazt taddeyanit, yuzzel s waṭas di temnađt n leqbayel, ttawint-tt-id tidma am wakken i t-id- ttawin yergazen, yettil-d s šşut n trebbeæ d tegruma, am wakken i t-id-yettawi umdan ufrid s timmad-is.

Adekkar d awal i d-yekkan si tutlayt n taerabt “adikr”. Deg urnamek-ines : d isiwel s yisem n uxelleq ilmend n usmekti d ccawat ɣef yiman-ines, imi ttmee di Rebbi ur yecmit, lqedra-ines d tameqqrant, ccafuæa d rreħma-ines yettazen-itt-id mebyir tilas ɣef lmumnin i d-ittabdaren isem-is, i d-yesmektayen wiyednin ɣef ubrid-is. “ izen n udekker di lsas-ines d asmekti n leebad ɣef tidet n liman, yeşfan).¹

¹⁵ AIT FARROCKH Farid, *Le chants kabylie et ses genres*, in encyclopédie berbère n °12. Ed Edissud, 1993. P.1870.

¹⁶ MAHFOUFI Mhenna , op.cit, p.239.

I.3. Tamedyazt taddiyanit

a. Tamedyazt i d-ttawin yirgazen

Asefru addeyani d udem nniden deg unnar n usnulfu n tmedyazt taqdimt, yettef amkan ussieen di tudert n umdan aqbayli, yis-s i yesseghad assayen n liman lakk d teflas gar-s d win i t-id-ixelqen.

Timeemrin uyent azar di tmurt n leqbayel, nudant s tewsee di mkul tama, almi ur d-teqqim temnaqt mebyir ma tettwazzu deg-s yiwet ney ugar n tememrin.

NACIB Youcef , d yiwen yinagmayen i d-ibeggnen di tazwart-ines ¹⁷, ayen tesa tememrin d azal di tmetti taqbaylit tamensayt, ibder-d seg-sent tid i d-yufraren am: tememert n sidi Sebd Rrahman deg At Smaeil, Sidi Eli Uyeħya deg At Kufi, Sidi Menşur di Friħa, Ccix Muħand di Taqa.

Am wakken i d-yenna MEMMURI Mouloud : « *Tugget n ziyar ttasen-d ad zuren ccix i Ibaraka, drus deg-sen ttasen-d ad megren timusniwin, kra deg-sen d wid yettalaben ħellu , ma d wiyad qesden-t-id ad cciwren .*»¹⁸

Am akken i d-yenna NACIB Youcef , di lmeħana n wawal-agi : « *Ma yella nufa tamrdyazt n ddiñ tnuda s waħas di temnaqt lawan-nni, anect-nni yeqqen s lghed yer wayen sean yemrabden d azal d ccan di tmetti, abeħda lawliya d şşalħin d wid i d-teddun yef ufus-nsen*».¹⁹

Ddiñ d wayen icudden, yer-s n yilugan d trekizin, imi i d-tettak tgemmi taqbaylit taqdimt n leewayed d wansayen, yetturug-d d tiybula ansi i d-yettagem umedyaz tikta-s d tmuyliwin-ines yefkan usefru udem amaynut: seg tamma n ugbur s isental i d-yennulfan, ama di talya ney lebni usefru d tutlayt-ines.

Yal şşenf yettlal-d di tegnit ixulfen tagnit ideg i d-ilul şşenf nniden. Si şşenf-agi n tmedyazt n ddiñ, abeħda wid i d-yefuraren, yettfen tasga deg unnar n usnulfu n tmedyazt taqbaylit tamensayt.

MEMMURI Mouloud d yiwen gar-asen i d-yennan : « *Adekker d yiwen n şşenf n tmedyazt taddeyanit i d-yufraren s waħas gar leħnaf nniden, asnulfu-is yettili-d tugget, yettnerni*

¹⁷ NACIB Youcef, *Poésies mystiques kabyles*, Ed Andalouses, Alger, 1991.PP.36-37.

¹⁸ MAMMURI Mouloud , *Cheikh Mohand à dit*, Impréda Houhou, Alger, 2005, pp.21-22.

¹⁹ NACIB Youcef, *Anthologie de la poésie kabyle*, Chateaux gontier, France, mars 1995.

*mebgir tilas yesea talya n setta waffiren, yettwacna di tugget-ines, yas tikwal yettas-d s wawal yettwacnan di tugget-ines, yas tikwal yettas-d s wawal usrid*²⁰.

b.Tamedyazt taşufit

MEMMERE Mouloud, ger yinagmayen imenza i d-ibedren şşenf-agi n tmedyazt di tsekla taqbaylit, imi yebda tamedyazt taddeyanit yef tlata leşnaf igejdanen: tamedyazt taşufit, tiqsiđin n dđin, adekker. Deg wawal-is yef tmedyazt taşufit yenna-d : “ tamedyazt taşufit txulef tin yef yebna udekker ney tin d-yeddan di tesqsi đin n dđin, abeada seg tama n twuriwin d tulmisiin, akk d wazal-ines aktayen. Sin n leşnaf ineggura (adekker, tiqsiđin) cudden s ayref d yemdanen menwala di tmetti, ma d tamedyazt taşufit drus deffir n tlalit-ines, imi teħwağ tirit talqayant de uskud, lakk d tikci tasefran i yef cbaħa n tikta lakk d talya”.¹

S wawal-agi iban-ay-d belli şşenf-agi n tmedyazt taddeyanit ixulef s waşas leşnaf nniđen. Ma nuyal yer tsekliwin tigraylanin ad naf tamedyazt taşufit, tufrar-d di tsekla n taerabt s wudem ubriz, abeada di lqern wis tlata d wis rrebaa, neğren-d llsas-ines s waşas n yimusnawen n dđin, tugget deg-sen d imedyazen yettwenniwen awal, ad d-nebder gar-asen lhellağ²¹ yettwassnen s tmuylwin-ines tişufiyin tufridin, i iceelen taftilt n umgarad di zman-is. D timuylwin-agi i yellan deffir n tmettant-ines i d as- d-uznen wid ur nefhim ara tikta-s.

Ma d tulmisiin tebna şşenf-agi n tmedyazt taddeyanit llant s tugget, aşas n yimediyazen i d-yuran fell-sent, yal yiwen s tmuylwin-ines. Tulmisiin n timenza ara d-nebder d tid i d-yeddan deg wawal n MEMMERE Mouloud, i d-yennan : “ Tamedyazt taşufit tettwaqqen s lğehd yer timmant n win i tt-id-yesnulfan, deg-s i d-yettara umedyaz ihulfan-ines irqiqanen i as-d- yekkan si laman yeşfan, i t-yurzen yer win i t-id- ixelqen”.²⁶

c.Lemdaħ addeyani

D şşenf n tmedyazt taddeyanit, yettwassen s waşas di tmetti taqbaylit tamensayt yemgarad yef leşnaf nniđen s tulmisiin d twuriwin iyef yebna, d isental lakk d tagnatin ideg id-yettlal .

“Lemdeħ” d awal ajentađ i d-ikecmen yer tutlayt n teqbaylit, yekka-d si taerabt “ elmedħ” anamek-ines d abeggen n wayen yellan d isey di tudert n umdan, yesnarnay di ccanis ger wiyiđnin, s ubdar n wayen yekseb d azalen d tħbaye yelhan.

²⁰ MAMMERE Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, éditions mehdi, Alger, 2009, P.26.

²¹ Ibid, p.26.

Lemdaḥ addeyani di tsekla taqbaylit tamensayt yufrar-d imi timetti terra-as azal ameqqran. Yal amdan yekkat lǧehd-ines iwakken ad yessexzen deg wallay-is ugar n yisefra-agi n lemdeḥ, imi isental-nsen rzan srid s ulawen. Mi ten-id-qqaren ttḥulfun s tejmilt tameqqrant i ttaran i yergazen n ddi i swayed ttannen, am wakken yis-ssen i ttleqimen imyi n liman di tnefsit-nsen.

d.Aqli

D tawsit n yiḍebbalen, gar wid yettawin, Si Lbachir Amellaḥ, talya-nsen mezziyet amzun di isefra, isental yef d-ttawin ugent ladya tayri, ad naf iquliyen deg tegnit n lferḥ ama zzwaḡ, ney d talalit...atg. Tikwal ttawin-ten, tikwal cennun-ten²².

e-Ahellel

D ṣṣenf n tezlatin i d-ttawin yilemziyyen icennun deg ussan n rremdan deg yiḍ uqbel tazallit n lefḡer i d-yesmektayen s wass amynut²³.

d.Asefru:

BOUAMARA Kamal, yura-d : «*Asefru d ṣṣenf yettwasnen s waṭas abeēda syur imsaḥen (imedyazen imsibriden) seg wid yettwasnen akk ad naf si moḥend;(ad naf yal asefru yebḍa yef tlata n tseddarin) , Aṭas n temsal i d-yettmeslayen deg-sent, maca d leḥmala d iḥulfan n tayri d-yettfen amkan deg-sent ; isefra-agi ttawin-d anda yebya ney melmi i yebya.*»²⁴

HAMRI Djamel, yura-d akken: Asefru deg inumak-is lqayen, yettdewwiḥ, yezuzun, yesduqqus, yettak lǧahed i wawal ḡur uḥeddad-is, deg yisefra nettaf tilufa i d- yessufuy umdyaz si daxel-is, seg waya nettaf deg usefru amgirred izedyen gar usefru d wayeḍ , yettili gar umedyaz d wayeḍ, deg umgired tudert d tmuḡli tasugnant gar imedyazen .»²⁵

²² BOUAMARA .Kamal, *Si Lbachir Amellaḥ*, (1861-1930) chanteur-poètes célèbre kabylie , éditions tilantikit, Béjaia, 2004.P.237.

²³ La littérature berbère kabyle, Ellaf,<http://ellaf,huma-mim.FR> ». Consultée le 14/5/2024.

²⁴ BOUMARA Kamal , op.cit, p.237. “ sefru :”Genre” répondu surtout par les imsaḥen (les poètes errants) dont le plus connu est si moḥand; la facture est courte (trées souvent des tercets dont les vers sont triple hémistiche) , la thématique qui y est traité est diverse, mais la passion et les sentiments amoraux sont dominte; les poèmes sont déclinées n’importe où et n’importe quand .

²⁵ HAMRI Djamel, *Anadi di tmedyz, taṣleḍt n n udyiz di tmedyazt n teqbaylit*, Aseqqamu unnig n timmuzya, 200, p 10.

II. Tamedyazt tamirant

Di tallit-agi tamirant asefru isem-is tamedyazt d win i d-yettawin isem-is amedyaz : yekka-d deg uẓar “DYZ “ēla ḥsab ayen d-yura (M. Tayfi 2016;124)amedyaz qqaren-as dayen di Imarruk : “ amhellel, ameddaḥaneḍdam, aneccad)²⁶.

BOUAMARA Kamal, yura-d : akken ad yuḡal walbeḍ d amedyaz “ yessen ad yesfru “ ur as d-ikeffu ara ulmad iman-is, dya awal n yisefra-ines, amzun mačči sẓur-s ay d-ittekk, maca yettas-as-d seg kra n wayen yekkan nnig n wayen ssnen d wayen ẓerren medden .²⁷

S waya, amedyaz yettunefk-as uzref ad d-yawi awal gar medden yarna ad as-slen ad rnun ad ayen array-is (awal-is) ad t-ḍefren.²⁸

HAMRI .Djamel: « *Amedyaz d yiwen n umdan yesexdamen allay-is d yiles-is, i Wakken ad yeldi allen i yemdanen, yemmal-asen anida llan ahat sani teddun atg, Nettaf-it d aneymas, yesaweḍ i yal amdan isalan, maca netta yesexdam asefru, yesexdam azenzen n tmeyrut i ijebbden tamezzuḡt, asexdem n wawal fesusen i ssexdamen yal ass, izen yettaweḍ srid* » .²⁹

Tamedyazt n tura tewwi-d amaynut akken d-yura Zumthour .P “d tin i d-yeddans ubrid n tira akked wallalen N taywalt (tilizri, radio), iswi-nsen d tira”³⁰ .s umata tebḍa yef sin yihricen :

II.1. Tamedyazt yettwaccnan

Tamedyazt yettwaccnan s wallalen atraren n uẓawan, yerna telḥa-d s wallalen n tattiknuluġit (rradyu, iḍbsiyen, tisfifin, internet). Tennulfa-d deg yiseggasen n 30 tebda tettffey-d tisefifin . Khardouci Hassina, tura-d akken : «*Tizlit taqbaylit tettuneḥsab d afaras aseklan i yellan deg tmurt s wenza n timawit, am tmurt n Lezzayer d nettat i yeddmn aḥric ameqqren n yidles n wegduḍ, am wakken d aktay-is, tessebgan-d ayen yellan d agejdan n*

²⁶ MEKSEN . Zohir et SALHI Mohand Akli, *Asegzawal n tewsatin n yidrisen tamaziyt – taqbaylit*, ed LOUN, Algerie, p.88.

²⁷ BOUMAARA .Kamal, op.cit, p.52.

²⁸ Ibid, op.cit, p.53.

²⁹ HAMRI Djamel, op.cit,p10.

³⁰ ZUMTHOR Paul, op.cit, p,28.

*wayref, d tamedyazt i xelḍen d uzawan, tettak-d udem amaynut, tekccem deg rruḥ gar yismawen-is yettwanefken d aḡen: ccna leyna, tayuct aḡas n tiyaç».*³¹

Tamedyat-a telḥa-d s ubrid n timawit maca tettwaḥrez s wallalen-a n uzawan. Segmi i d-snulfan rradu n teqbaylit deg yiseggasen 1940 d asawen i bdan imedyazen cennun tamedyazt-n sen s usexdem n wallalen n uzawan maca annect-agi yella-d s rradu 2 isen-id-yeldin tiwwura. Ddeqes n yimedyazen i yefkan isefra-n sen i yicennayen, gar-asen: (Nouara, Sersur, Ccix El Hasnaoui. S.Əazem, Taleb Rabah, Kamel Hammadi. Hnifa. Crifa, Crif kheddami, Yidir, Maetub...Atg. Akken llan dayen i llan yicennayen s timmad-n sen d imedyazen (Ait Mengellat, Zedek Mulud). Salḥi Mohand Akli ,yura-d d akken: «*Tamedyazt yettwacnan tettili-d s wawalen n uzawan, tban-d seg iseggasen n 30 tella ur tssinen ara medden armi d asmi id-teffey rradu deg iseggasen n 40, seg wasmi id-teffey ar ass-a tetḥef amkan deg tsekla taqbaylit, tuyal tesa azal meqqren di tmetti taqbaylit, tuy amdiq deg yisfra n leqbayel, wid yellan yettwacnan, ad d-nebder :*» Hnifa , S.əazem , Crifa»³²

II.2.Tamedyazt Yuran

Tamedyazt yuran, d tamedyazt tamaynut tegla-d s tlalit n tewsatini nniḍen: ama (ungal d tullist, d amuden). D tin i d-yeffyen deg tezrigin-agi yettbin-d deg udlis amaziq yetḥefen amdiq-is gar yedlisen yuran tutlayin-nniḍen. Nezmer ad nuyal yer wayen yura Belaid Ait eli d asawen Md:” tafunast igujilen” (1977) n Amar Meskin (Amar Mezdad)” mazal lxir ar zdat“N Muḥend U- Yehya (1972) d “isefra n umeḥbus” n Yidir, Ḥmed Zayed (1981), “Tisuraf” (1983), D’arezki MEKI(1986-1990), S.BAYA” isefra : tamedyazt n tmettut “, Méziane Umuh “ targit umedyaz”, L’hocine Yahia “Wer Tamurt “ akked “Trisiti” (1991), deg yiwen useggas Rachid Sahmi akked Brahim Slimani suffyen-d ugar 40n yisefra,” Dacu

³¹ KHARDOUSI Hassina, *Chanteuse kabyle, voix texte itinéraire*, Akl, Tizi-ouzou, 2010, p.21 “ La Chanson kabyle est considérée comme une production littéraire qui apparait dans le pays a tradition orale tels que l’algerie, comme le degré le plus béminent de la culture de peuple , et accorder un intérêt a cell-ci (a la chanson) semble mélé la musique , elle devient ,edt vivante , est aulustration de cour et l’ame, les termes utilisés pour désigner sont :ccna, leyna ou tayect (plu-tuyac).

³² SALHI Mohand Akli, *Etudes De Littérature De Kabylie*, éditions ENAG, Alger, 2011, p.56 . “ La poésie chantée et accompagnée d’une instrumentation musicale , quant à elle, est apparue vers les années trente; elle n’a connu une large existence et une large diffusion qu’ avec la création de la radio kabyle à partir des années quarente, depuis son apparation à nous jours, cette catégorie de poésie a constitue l’essentiel de la consmmation poétique des kabyles ; et elle a vu desnoms émerger, occupent une bonne partie de champs poétique kabyle (S. Azem, Taleb Rabah ,.... atc)

iYuyen” (1995), AmiraT “tiyri n ilmezyen” azal n (80 n yisefra) Remdan At Mensur “ tiyri “ (1999), Rabah Bettah akked Moussa Bouchakour suffyen-d d isefra: tamedyazt tamaziyt azal(n 20 yisfra) Méziane Umuḥ“ LHif Yuran” (2001), Remdan akked Mensur “agani “ (2002) ,Ali Makour “Ul Yeryan .d yiwen useggas, Mohamed Zerrougui Akked Rabah Bettari suffyen-d “Asirem Aqerih”deg-s 18n yisfra n tutlayt n tefransist d 18 nniḍen s tmaziyt . Salhi.Mohand Akli , yura-d akken :« *Ammud amenzu i yettwasnen d win n belaid ait eli , père Dallet et Degezelle suffyen-d deg les écrits de belaid ugar n 20 n yisefra idyeffyen di tsekla tatrart*». ³³

Tamedyazt yuran d tin i d-yefkan udem amaynut i tmedyazt taqbaylit temgarad yef tmedyazt tamensayt, ad d-nessebgen seg tfelwit-agi i d-iteddun:

III. Amgired gar tmedyazt tamensayt d tin yellan d tamirant³³

	Tamedyazt tamensayt	Tamedyazt tatrart
Timenna	-Timawit tamsarit - Timawit texleḍ d tira - Timenna uḍris teqqen yer useḍru	- Yezmer yiwen ad d yawi(ad yaru) ad cfu melmi i as-yehwa akken yezmer umeḡri ad iyer neḡ ad issemḡes i usefru mkul lwaqet
Anwa i d-yeqqaren tamedyazt	- Tella tmedyazt id-ttawin yergazen Ulac isem i tmeṭṭut yesfruyen	Amedyaz (tamedyazt), acennay (tacennayt) Tamedyazt, tacennayt Yerna am wargaz am tmeṭṭut ttawin -d tamedyazt yerna cennun
Talya	-Tewzel - Ulac azwel -Tameḡrut (“aab”, neḡ” ab”, neḡ” aaa” - Yiwen lqaleb n tuntiḡin -Inawen n tazwara neḡ n taggara	-Teyzi -Yella uzwel -Tameḡrut ur tetṭif yiwen lqaleb -Ulac inawen n tazwara n taggara -Amnaḍ n tuntiḡin ur yeḍdil

³³ محمد جلاوي تطور لشعر القبائلي بين التقليد و الحداثة ج2 مطبعة الزيتونة تيزي وزو -2010ص34
³³-SALHI Mohand Akli, op,cit ,pp,54 -55 . « le recueil de la poésie écrite le plus ancien est probablement celui de Belaid at Ali pères de Dallet et de DUGAZELLE est publié dans écrites de Belaid (..) plus de vingt poèmes de ce précurseur de la littérature moderne . »

		ara
Isental	- Tayri -Lyerba -Trad -Amennuy gar teqbilin	-Tayri - Tamagit -senqed n tmetti (amennuy yef yizerfan n tmettut) -Asenqed n tsertit
Amawal	-Iretalen seg tutlayt n taerabt(ladiya di tmedyazt tadiyanit) - Awalen iqburen	-Awalen imaynuten -Awalen iretalen si tefransist

Tamedyazt tamirant xas akken temgara-d deg waṭas n tmiwa yef tmedyazt tamensayt maca deg wayen yeenan tutlayt ad naf tugem-d aṭas seg tmedyazt.

Djellaoui.M’Hammed yenna-d: « *Mi ara anuyal yer tmetti n yimedyaZen s umata awal atrar d abeddel i d yellan si timawit yer tirawit . D ttaḡin n wansayen s usnulfu n umaynut d tira d usaggen yef wayen i d- tella tmirant seg wayn yellan seg yidlisen ney di tsertit ula di tmetti*». ¹¹

Taggrayt

Deg yixef-agi “Tamedyazt deg tmetti taqbaylit” nessawed nefka-d leṣnaf n tmedyazt taqburt ama tamedyazt n lfuruḥ am tbuyarin, tamedyazt tadiyanit am udekkar, akken i d- nefka ula d tamedyazt n tyemmat am uzuzen d userqes...Ma yella deg tmedyazt tamirant nessawed nemmedslay-d ama yef tmedyazt yuran ney tamedyazt yettwacnan, anda i neered nekkes amgired yellan gar tmedyazt taqburt d tmedyazt tamirant; anda i d-nufa belli yella umgired ama seg tama n talya ney amawal, ney isental...



**Ixef wis sin: limarat n
timawit deg tmedyazt
yettwacnan n Zedek**

Mulud

Tazwart

Deg wasmi i d əddan yer tira di lqarn wis 19 llan wid yebdan ttarun, ttruhun ttawin-d seg yidrisen iqburen si Belaid At Σli, abeəda yer yiseggasen n 1980 imezwura yuran ungalen am Σmer Mezdad, Rachid Σellic ugmen-d di timawit akked di yicennayen am Zedek Mulud d Maetub, Ait Mangellet ttawin-d s waṭas d wayen yellan timawt ama timucuha, inzan, awalen iqburen akked tinfaliyin .

Zedek Mulud gar wigad-agi i yugmen s waṭas si tsekla tamensayt i wakken ad asizdeg tutlayt-ines ney i wakken ad yemmeslay s tutlayt n lejdud.

II.Timawit deg tmedyazt yettwaccnan n Zedek Mulud

II.1.Allus

Allus yettak-d talya tamesyanibt n usefru, d netta i as-irennun deg cebaḥa. D yiwen n wawal ney d yiwet n tayunt i d-yettuyalen atas n tikkal. SALHI.M.A yenna-d: « *D tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n takatit, ama n unya ama n unamek). S wakka allus, yeena akk iswiren n tesnilest*»³⁴.

II.1.1. Amalas n tazwara

Tamalast d tuyalin n yiwen n wawal deg tazwara, tettas-d s tuyalin n yiwen wawal ney n yimqimen deg tazwara n tefyar. Σlaḥsab n FROMILHAGUE .C: « *Tamalast d allus yettilin di tazwara n waṭas n wawalem*»³⁵.

Amedya:

Ass-nni k-nebyan

Ass-nni d awen-truh

Tecfid inelḥa iwqlaqal unebdu

Tecfid i neɛdda lexrif uburku

Akked yir tismen

Akked d win ur nummin

(Afrux 59)

³⁴ SALHI Mohand Akli, op.cit, p.23.

³⁵ FROMILHAGUE . Catherine, « *Les figures de styles, Paris, Nathan, 1995, p.25. « L'anaphore, une répétition en tête de plusieurs groupe de mots ».*

Ass-n mi akken bđan

Ass-n i awen-truḥ

(**Inezman 63**)

Deg yifyar-agi nwala belli yella-d wallus deg tezlatin n Zedek Mulud ama d allus n yisem ney amyag s tesyunin n tuqqna.

Ulac inezman

Ulac i nedman

Akken llan i asen-lliy

Akken i ttmagaray uđan

Zriy awal ad yenyel

Zriy rregmat d asmiri

Yiwen d tufya n leeql

Yiwen ahat d ayiđi

Yiwen as-d iban nerwel

Yiwen tešeeb tanumi

Yiwen dayan i yesea d ccyel

(**inezman 63**)

Ger liḥala-nni

Ger ger lahyuđ d ilmawen

(**tizlit d affug 65**)

Ayen ieeddan ad d tæbbiđ

Ayen yeqqimen ad d tæbbiđ

Akken i d-iban wallus ula s tenzay, tizlatin n Zedek Mulud d tid yebnan yef wallus.

Yiwen yettlejwi

Yeffey-d si ttberna

Yiwen ibeererri

Txus zẓettla
Yiwen qenduri

A win yennudmen

Win yebyan acarcur

Atan deg iɛekuren

Win yebyan amur

Almi d-ay teɛwej

Almi d-ay truḥ

Mektay-d azeffun

Mektay-d timizar

(tizlit abrid kan sb 88)

Axir yeffid udeddi

Ma ur d-yeffi ad d- yetterdeq

Axir imi d-neserwi

(tizlit tiderwect-iw 99)

Ur cligeḡ di çhani

Ur cligeḡ di kulci

D aṭṭan i yekksen lehya

Aṭṭan i d-yuyen

D aṭṭan ikerhen ayummu

(tizlit tiderwect-iw 100)

Allus deg tezlatin n Zedek Mulud yusa-d s talya n wawal amzun d awekked yef tekti-is, akken yessexdam allus n wawal iwakken ad as-yefk ccaḥa i tezlit-is, Zedek yettwasen s wurar s wawal.

Tyaḍ-iyi tefsut

D warrac-nni

Tyaḍ-iyi tmurt

Mur iban sani
Tyaḍ-iyi tmeṭṭut
(Limmer i byiy sb 134)

Ufiy d ucengu
Ufiy d csetwa d tagut
Ulac inezman
Ulac inedman(tizlit mm yemzran sb 142)

Yettzala ar lḡamaε
Yiwen deryali
Ar lḡamira
Yiwen ara yettwali (tizlit tazrut sb 147)

Akken nwala belli deg tezlatin n Zedek Mulud allus deg tazwara yusa-d ama s yemyagen, ismawen, imḡanen, yessexdem umedyaz allus-agi deg waṭas n tezlatin akken ad d-yessebgen timuḡliwin-is d wayen yesean azal, i d-yeḡḡan ccama deg wul-is.

II.1.2.Amalas s tenfalit n useqsi

Yettili-d wallus s tuḡalin n tenfaliyin n usteqsi yes ma yella iswi n umedyaz ur yelli ara d tiririt, ahat tikwal d alumu neḡ d asaki, amedya; amek, acu, ayen...

D acu i d-lewqama
D acu akk ixεren

Amek ara ak-xdemyeḡ a ccna
Ma yella isefra d ilmawen
Amek ara am-geḡ a snitra
Aa ifassen cudden ttwaqqnen
Amek ara maggreḡ tina
Amek ara tt-xazrent wallen

Anda-ken a wid akk nessen
Anda-ken a wid i ay-icuban

Amek ara ak- xedmey a ccna
Ma yella isefra d imawlan
Amek ara am-grey a snitra
A iffasen cudden ttwaqqnen
Amek ara maggrey tina
Amek ara tt-xazrent wallen
(tizlit dda sliman sb 123)

Anta ur nsedda ?
Anta deg ur nedda ?
Anta ur d-ey nesru?
(tezlit Afrux sb59)

Ayen iseddun tæbbað ?
Ayen i d-yeqqimen ad teebbið ?
Ayen d-iteddun ?
Ayen ak tugadeð ha-ta-ya?

Amek ara mmagray tinna ?
Amek ara tt-xezrent wallen?
(Afrux 59)

Anida ay assif
Anida ay aman
Anida-t lexrif!
Anida-t nnif!
Anida-t laman
(Abrid kan 96)

Yal tikkelt acennay Zedek Mulud yessemras allus s tenfalit n usteqsi, mi ara yesœu lhir yer kra n tyawsa, ney mi ara yeshisif yef kra.

II.1.3. Amalas n taggara

Tugna-agi n Epiphorme dayen i d-yettuyalen d allus-nni i d-yettuyalen deg taggara n wafir, CATHRINE.F tweeked-d aya-agi³⁶.

Şşenf-agi n tmalast nwala belli d win i d-yettuyalen s waṭas deg tezlatin n Zedek Mulud.

Imedyaten:

D tayri-m d yir **tayri**
Tehdefed deg yir **lawan**
D acu ara am-grey a **tayri**
Ma yella yeġġat **lawan**
(tizlit imumuḥ sb 69)

Deg tezlit “imumuḥ” n Zedek Mulud nwala tuṭalin n wawal tayri d wawal lawan deg taggara n yifyar-agi, yessemres-it umedyaz akken ad as-yefk tameyruṭ i usefru-ines.

Ayen iæddan **ad d-tæbbiḍ**
Ayen yeqqimen **ad d-tæbbiḍ**

Telhiḍ a taddart **yis-ney**
Diri-kem a taddert **yis-ney**
Ma felli ad d- yezzi **yiwen wass**
Imi d-yettezzi **yiwen wass**
Yif-it ak-t-ġġey **s wass-a**

Akka nwala deg yal amedya tella-d tuṭalin n wawal deg taggara n yal asefru i d-nebder n Zedek Mulud.

II.1.4. Amalas n wafir

Deg şşenf-agi ad nwali tuṭalin n wafir s lekmal-is deg n tmedyazt n Zedek Mulud, anda nerra tamawt belli d yiwen n şşenf i d-yettuyalen s waṭas.

³⁶ Fromilhague . C, op.cit, p.32.

Imedyaten:

Ula ma ad d-beddren isem-is

Deffi-k ad yeddu “ħaca”

Telliđ am d akken ulac-ik

Ur cukkey tebyıđ akka

Ula ma ad beddren isem-ik

Deffi-k ad yeddu “ħaca”

Telliđ am d akken ulac-ik

Ur cukkey tebyıđ akka

Telliđ am d akken ulac-ik (tizlit ayyul sb 61)

Deg umedyaga-agi nwala amSalas n krad n wafiren, yal yiwen deg-sen yettwabder-d sin n yiberdan deg tezlit “Ayyul” n Zedek Mulud , yessemres –iten i wakken ad-yessebgen azal yesea uyyul di tudert n tmetti imi yerra-as tajmilit i uyyul d netta yebnan tuddar n leqbayel .

Tina akken

Ibubben ayen akken ur ibubb yiwen

Ur teetiq

Tina akken

Ibubben ayen akken ur ibubb yiwen

Ur teetiq

(Tin akken 98)

Ad d-griđ d ameybun

Mačči d ameybun yerna

Ad d-griđ d ameybun

Gar uxxaml akked lhara

Ad d-griđ d ameybun

Gar uxxaml akked lhara

Ad tezređ ay amcun

iyi-tga tegmat a gma

Ad tezređ ay amcun

Iyi-tga tegmat a gma (tizlit taggara sb104)

Ixef II Limarat n timawit deg tmedyazt yettwacnan n Zedek Mulud

Yella-d wallus n ufyir s waṭas deg tezlait n Zedek Mulud akken ad d-iwekked asentel-nni i d-yewwi deg tezlait-nni, neɣ yettili-d waya akken ad yessawed izen akken iwata i wid ara yeslen tizlit-nni, imi mi ara d-yetteawad kra n tikti yes ma yella ur tesmuzegted ara akken iwata acu kan allus-nni ad ak-yeḡḡ ad tfahmed ayen iḡef i d-yettmeslay.

II.1.5. Allus n uḡric seg wafir

D allus n taggayt n kra n wawalen seg wafir, d yiwen n ṣṣenf i d-yettlin s tuḡalin n kra n wawalen yessemres umedyaz de waffiren ieddin lamaena yettili-d deg-s kra ubeddel . D ayen yessemres Zedek Mulud aḡal n tikkal di tmedyazt-ines .

Imedyaten:

Susem a mmi-s xalt

Mačči d lehdra

Ahya mmi-s xalt (tizlit am wassa-a sb72)

Akken nwala deg umedyaz-agi yuḡal-d yiwen n uḡric seg waffir “a mmi-s xalt” deg taggara n waffir tezlait “Am wassa-a” ad nger tamawt umedyaz-agi ,awalen i d-yettuḡalen sen assaḡ gar-asen ttuḡalen ḡer asuf , ḡer wargaz d wazal-is.

Am wakken d izimer i ksan

Ad yettsubu ad yettali

Ad as-ttwakksen yifergan

Kulec ad as-yeddu di lebyi

Am akken d sselṭan

Am akken d agellid

Σeddi keččini qreb-it

Σeddi keččini ad as-tefsiḡ

(Cwi telliḡ 115)

Deg yimediyaten-agi “ am akken “ d seddi keččini deg tezlait “cwi telliḡ” nwala anaw-agi n wallus yettili-d de tazwara n waffir .

II.1.6. Urar s wallus n wawal

Imedyaten :

Win ur **nessin** ad **yessin**.

S **wawal awal** iferru

Yiwen wul **yiwen** wudem/ **yiwen** yiles yeggugem

Waka nyur **waka** neɖlem

Yiwen **yecna** s **teqbaylit**

Nezra yef wacu **yecna**

Yiwen **yecna taqbaylit**

(tizlit kraɗ tmerwin sb108)

Acennay Zedek Mulud yetturar s wawal, yes d yiwen wawal kan id yettuɣalen acu kan yal awal s unamek-ines, deg umedyaya amenzu ayen yeenan tutlayt ma deg umedyaya wis sin ayen yeenan azal ney nnif d tegmat yessexdam tarrayt-agi akken ad as-yefk ccbaha i tezlit-is.

Tin akken

hemmley d kemm

D kemini

hemmley-kemm

Deg tezlit “Tina akken” amedyaz yessexdem amsalas n wawal “Hemmley” akken ad d-yessebgen ihulfan-is tinna ihemmel .

II.1.7. Amalas n wawal i tazwara d taggara

D tuyalin n yiwen n wawal ney n tagruma n wawalen i d-yettwabadren deg tazwara ney taggara n wafir iseddan.

Imedyaten:

Neffel di targa ay **nerki**

Mi **nerki neyli**

Neyli nger deg yihemmalen

Ixef II Limarat n timawit deg tmedyazt yettwacnan n Zedek Mulud

Nwala deg umedyaga-tuɣalin n wawal “nerki” d wawal neyli” i yellan deg taggara n wafir, uɣalen-d deg sin yer tazwara n wafir. D yiwen n ššenf i d-nemalal s waṭas deg tezlatin n Zedek Mulud, llan ussan ttemedfaren deg yiwen wafir yer wayeɗ.

II.1.8. Allus n wawal d unemgal-is

D ššenf i d-nufa deg tmedyazt n Zedek Mulud llan yinemgalen i d-yuɣalen deg yiwen n wafir akken llan yinemgalen i d-yettuɣalen deg wafiren n yiwet n tseddart.

Imedyaten:

Iɗelli i d **usiy**

Aqli ass-agi ad **ruḥey**

(D affug (59)

Deg umedyaga-amedyaz yessemres sin n yinemgalen nwal awal “usiy”, yeḍffer-ti-id s unemgal-ines “ruḥey” deg waffir wis sin , yessemres-iten i wakken ad yemmeslay yef wayen yeseddad axemmem-is yef tinna iḥemmel ney akken ad d-yessebgen belli akud iyawel, yessaxdem-iten deg sin n wafiren.

Tanzayt d **taḍsa**

Tameddit d **imeṭṭi**

Deg umedyaga-nwala assemres n yinemgalen taḍsa d yimeṭṭi deg sin yifyar ttemseɗfaren yessemres-iten i wakken ad yemmeslay yef wayen yeseddad wayen i d-yeggra s deffir n wayen texdem tinna iḥemmel .

II.2. Asemres n tsekla tamensayt

II.2.1. Inzan

D yiwet n tewsit seg tewsat n tsekla timawit, yettef amdiq d ameqqran di tmetti taqbayli ney di tmettiyin n umaɗal, inzan mxalafen seg temnaɗt yer tayed. Yettas-d yinzi s talya wezzilen, yezmer ad d-yas d tafyirt, akken yezmer ad yesu kra n wafiren. Inzi yettas-d yesa lmeena deffir-s. Akken i d-yenna SALHI.Mohand .Akli : « *Aṭas n lewṣayef i yecrek*

*yinzi d wafir, tikwal yettuwal wafir d inzi deg usefru. Acu kan mxalafen deg tagnatin n tmenna mi ara yili yal yiwen i yiman-is».*³⁷

Imedyaten:

S nneqma d idudan salen

Win d-yennan ; zzant, ryant

Din ad as-tt-rrey

- **Anamek-is** :ama yelha ama diri-t (tizlit tidderwect-iw sb98)

Awin mi ur yezmir lxir

I lemmer tzemred i ccer

Ddyel , karuh, tasmusi

- **Anamek-is** :Win ur nezmir ad yexdem lxir yerri-t d arettal.

Yal akkud deg-s yelha

Ayen xedmey bniy fell-as

A win ttrağguy yal ass

Ayen ur t-xdimey ara

Ma felli ad d-yezzi yiwen wass

- **Anamek-is** :Ugadey ayen ur xdimey ara .Di timawit **Qqaren-as**: “Ayen xedmey bniy fell-as ugadey ayen ur xdimey ara”, amedya isexdem-it maetub lwennas deg tizlit-ines (ay aħbib).

Amek akken ara ak-tt-fruy

Ad fetti ad tucduy

Ddan d idudan di tyerwas

Ayen yellan twalađ-t

³⁷ SALHI Mohend Akli, op.cit, p.49.

- **Anamek-is** :Mi ara tucuddeɣ lhaɣa s ufus-ik yewear iwakken ad tt-yefsi s teɣmas-is. Di timawit **Qqaren-as**: Win i d tt-icudden s ufus-is yefsi-t s tuɣmas-is “ deg umedyaga-maca ad naf yeqqleb inzi yessemres di tizlit-ines (**tizlit taddart-iw sb 100**)

Ma tenwiɣ medden d akk kifkif

Ur ttikrif, ur ttixfif

Γur-k abrid yettyurru

Zriɣ tayri d ayilif

- **Anamek-is** :ur ttukuru ,ur hemmeq mulac ad tegriɣ di leymaq neɣ ad tebɗuɣ d uxellaq

Yemlal-d aħbib yessusem

Nekk d winna yerɣa ubrid

Deg ubrid yerɣa yizem

Cwi telliɣ lwaħid

- **Anamek-is**:amdan mi ara yebyu ad yexdem lhaɣa tettban-as-d am win yetteddun yer yizem ad yečč .(**tizlit cwi telliɣ 115**). Deg yinzi –agi akken yella di timawit it-id -yugem ulacdacu ibeddel seg-s .

Mačči d netta id-yettwatffen

Wissen kan azger yeɣlin

Ma ad yextir d yijenwiyen

D nekk id-yegran s annar

- **Anamek-is** :Alamma yemmet yiwen ad qqewun fell-as lehdur. Di timawit **Qqaren** :“ mi yeɣli uzger qqewan fell-as yijenwiyen “. Amedyaz mačči i yellatimawit i yessmres di tezlit-ines ad naf yeqqleb akk awalen –nni yellan deg yinzi

Ur yelli deg-s ara neffer

Ay imesdurar

Win yebyan yidir yemmet

- **Anamek-is** :Alamma yemmut yiwen it-id nettfekkiren meddem . Inzi-agi akken yella deg timawit i t-d-yewwi.

Ansuf yes-m a d aewessu
Wi byan ddel ad as-tekksey
Wi byan llaz awer t-yeffey
Wi byan lbaṭel ar d-t-yerwu
Tilelli tebna yef yisey

- **Anamek-is:** lmeena-s deg tudert-agi ur tt-raḡu ara wiyeḡ ad ak-xedmen luqam, iman-ik ad t-beddeḡ taswiṭ, ur qebbel ddel yef yiman-ik. Di Timawit **Qqaren:** win ḡeqqren medden ad t-ḡuddey , win ur yexdem ara akal-is awer t-yeffey llaz, ma d win ixedmen lbaṭel yef medden ad yarwu.

Ma yedda yur-s ad t-teddu
Γas yeffey yiwen tizgi
Tizgi ur tetteffey aqerru-s

- **Anamek-is:**yiwen mi ara yeffey taddart-is lmaena-s mazal-it teqqim deg uqerru-is.

Aḡar iteddun ḡafi
Ay arekkas tezgiḡ ixus
Wi yettammen ayen ur yezri

- **Anamek-is:**ala win yenḡafen i yezran amek yegga lhif axatar yezga yettddu ḡafi. Di timawit **Qqaren:**” Ur yetthussu i taḡfart siwa aḡar yeddān ḡaffi.”yessemres umedyaz inzi yebeddel-as mačči akken i t-yegem di timawit .

I tuffra akked udari
Iban ujeylal-nni
Γef wayen it-tubeḡ ay aerus

- **Anamek-is:** Win ur nezmir iman-is ad yarnu taekumt ar yiri-s. Di timawit **Qqaren-as :** “Aerus ur yezmir i yiman-is yerra-d ajuylal ar yiri-s “.Dagi amedyaz yessexreb-it inzi-nni yeban-d uqlab n wawalen yella deg-s mačči akken it id yugem si timawit i t-yurra.

Tezriḡ dacu ara ak-d-iheyyi
D acu i ak-yuwin ay amcum
Ar yisellufen n uydi

- **Anamek-is** :Mi ara tekkes-d letab i yiwen ad yuḡal ad yeddu fell-ak.Di timawit **Qqaren diyen** : Am win yettekkesen tilkin i uqejun. Dagi amedyaz yessexreb-it inzi-nni yeban-d uqlab n wawalen yella deg-s mačči akken it id yugem si timawit i t-yurra.

Ad tefru anda teneḡ
A takemmict n tzizwa
Ay aqecwal n yizan
Yiwen mraw sdat miyya

- **Anamek-is**: cituḡ n yimedukkal leali wala aṡas n yimedukkal n diri.Dagi yurra-t akken it-d- yugem si timawit mebla ma ibeddel deg-s .

Tufiḡ yebæed akk akin
Mi tbeddeḡ yečča yid-k
Mi teyliḡ ay itett seg-k
Yuḡal akk d wayḡnin

- **Anamek-is**: ma trebḡeḡ ad yeddu yid-k ma txesreḡ ad ak-yeḡḡ.

Isem-is taqbaylit
A bab n wawal
Awal-ik wezznit

- **Anamek-is**: amdan ad yissin ad yexemem uqbel ad –yini kra .Di timawit **Qqaren dayen** : “ Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad yawi kra.”Amedyaz dagi ibeddel –as akk mačči i t- yugem si timawit i -t- yurra isawed-as talya . (**tizlit limmer byiy 134**)

zzint-d s ya u sya
tiyita n rebbi
tayeḡ d lyaci
ula d nekkini

- **Anamek-is** :ur gadey ara tiyita n rebbi akken uggadey tiyita n lƳaci (**tizlit mm yimezran sb142**).Dagi amedyaz akken yella di timawit it-id yewwi ur yebddel ara deg-s .

**Imezwura d at nnif
zran abrid d isula
ilemmasen d at lhif
D nutni i terza tyita
ineggura d at bessif
ass-nni win ur neddi yedda**

- **Anamek-is** : Mi ara twaliđ timsal amek ttedunt, maca twalin ddunit temxalaf i wumi tewear teswiēt.Di timawit **Qqaren-as** :Imzwura iban-asen , , ineggura iban-asen , ahlil ay ilemmasen “. Dagi amedyaz yugem-it-id yer ccix mohend ulħusin ,maca mačči akken i –t-d yuwwi yebddel -as anemek i yinzi-nni . (**tizlit tazrut sb 147**).
 - Amedyaz yesxdemen inzan yellan deg timawit, llan wid yeğğa akken iten-qqaren di tmetti, llan widak ibeddel s wawal ney timarnit-ines yella anida yettaqlab inzi maci akken i yella i yettaru.

II.2.2. Asemres n tmacahut

**Tteryel tettraju isufa
Mqidec d gerninnuc**

Mačči kan d timucuha (tizlit tizwal sb152)

Deg umedyaz yebder-d tamacahut n ttaryel.

II.3. Asemres n wawalen iqburen

Awalen iqburen d awalen imensayen, ur tessaxdam ara aƳas tmetti, ad ten-naf deg ubrid n nnger, awalen-agi ad naf limarat-nsen deg tewsatın n tsekla tamensayt, akken i d-yettili usemres-nsen seg yur icennayen imeqqranen.

Imedyaten:

Tecfid i nelha

I **uqelqal** d unebdu

- **Uqelqal** : acawaḍ n lhamu

Ččan akk swan tṭsen

Ad **tjerred!** Ad **tettzenqir-ḍ**

Aglilez, tuqqna d waqlaqal

Teddeb-ik **ccuka** tderbed

- **Aglilez**: yettneqlab uyyul
- **Tjerred** : d axbac
- **Ccuka** : d amenjue n uyyul
- **Tettzenqired** : yettæggi-ḍ uyyul

D kečč i d-yugmen aman

Seg i yiyzran

Wa yessar-d wa yekkes fad

Iseddaren d **yimerḡan**

D **icarfana**

- **Icarfana** : d acruf ney d azru ameqqran.
- **Yimerḡan** : ixemḡan lmaena-s ibardan n zik ččuren d ixemḡan.

Nedda di tqecwalt

Tqucc liḡala

- **Tqucc** :yenger.

Dayen ad **swihḡiy**

Memli ad d uyaley

- **Smihḡiy** : ad menniy melmi ad yuḡal.

Tujjma ad tzad tazayt-is

Add yebru iman-is

- **Tujjma**: jjem deg unamek-ines nniḍen cedheyt aṭas.

Ad affey **agens** yemxendaq

D ayeṅ ad d-nseyyaq

- **Agens** : d tiyeryert n uxxam(lqaḥa).

Ma yella yeḡḡa-tt lawan

Tameyrust n yir **agḍi**

- **Agḍi** :d yir ccetla

D acu akka i tyiled ad d-tafed

Di **teyzut** ḡḡan waman

- **Tayzut**: d ajerref amkan anda i tt-nejmaḥen waman.

Am **unza** id yessawal

Ma tellid -as di lwehi

- **Unza** : win yewten s leyder.

Yelli wa d tsefqedeḍ

Yeqqecqec wayla din yefsan

- **Yeqqecqec** : yerya (**tizlit imumuḥ sb 69**)

Ad **sqezqey** d tiyratin

Ay aqcic

- **Sqezqey** : ad seyratey

Ad cerrgen-**t tizza** d tyaltin

Ay aqcic

- **Tizza** : luḍa d amkan ur yesei ara tiyalitin

Tunṭict mi tædda imensi

Tunṭict: tunett seg wansayen leqbayel mi ara xedmen lewaæda ad tt-bḍun tagella-nni d tunṭicin yef i widak itt- i d-qarben.

Tuy-d d akk ad **tremmeg** ad tyerreq

- **Tremmeg** : trekkem tebya ad tettru

Di tallast i **tnuza** tili

- **Tnuza** : tḥuza

Iḍeqqer ibidi **tacḍaḍt**

- **Tacḍaḍt** : ixef ucetid

Win igan tinna **d amruri**

- **D amruri**: d win yebyan ad yefrez,ney win yettḥerriken

Iberdan ḥekkun

Aglagal: nenser

- **Aglalag** : yesæa sin n unumak amezwaru d isem n yiwet n taddart deg at zmenzer (at dwala) wis sin d amkan anda i- tt nejmaæen waman deg yigenni.

Bubbey **azaglu** s ṣṣeḥ

- **Azglu** :d winna ttæbbin yezgaren i tyerza.

Aqcie Yettejrij

Tuccent ad teskeewiw

- **Yettejrij** : yettsuyu

Ifukk seksu d **uniwel**.

- **Uniwel** : asewwi (tizlit abrid kan sb 96)

Wid ma **urzen** ifadden

Keblen wafriwen

- **Urzen** : hedden ney rzen ifadden-is

Meryez, rregmat, tiyita

- **Meryez**: d tumya ar tyita.

Ney id- yerra **wahdid**

Yufa-d amek ara iqeddem

- **Wahdid**: yerra-t-id lhed-is ney tilas (tizlit cwi tellid sb 115)

D nekk id-yegran s annar

Timendekrar ad gger

- **Timendekrar** : d yir imyi (yir ccetla) yebya (tizlit d nekk sb 119)

Berriket ur mellulet

Ma yeccrreg **ucmux**

- **Ucmux**: anda ngar aman (tizlit dda sliman sb123)

Nwan tazzla ar **mihlal**

Ziy kulec i teddu

- **Mihlal** : iswi lmaena-s nwan yewwed yer wayen yebya
(tizlit krađ n tmerwin sb 125).

Tanzayt d tađsa

Tameddit d imeđti

Tanzayt: tasebhit

Yettsendiđ lesnin

D aya yellan

- **Asendeđ**: Ađbae (tizlit mm yimezran sb142)

Tafrar i as-kkran

Tanzayt ibubben **tirac**

Timetti tbeddel

- **Tanzayt** : tasebhit uqbel ad yali wass.
- **Tirac** : lhebb -nni n temzin i d-yettyaman mi ara serwten deg tenzayt.

Lhif d iyeblan

Urfan d **inezman**

- **Inezman** : d uqbiren (tizlit ayen-iyi yuyen sb139)

Cfiy di furar

Tagnawt **tcenqqar**

Fell-as akken adfel ad yessxecl-iw

- **Tcenqqar**: texreb tagnawt (tizlit tassirt n xwali sb107)

Mi ifuk isedda **uqerrif**

Tafsut **tafukt** a xlifa

- **Uqerrif**: asemmiđ
- **Tafukt** : d tafat n yiđij

Imezwura d at nnif

Zran abrid d isula

- **Isula**:d tissin n udfel i yerglen abrid.

Ala acbayli d ukufi

- **Akufi** : deg-s nger irden d timzin
- **Acbayli** : deg-s nger zzit (tizlit tizwal sb152)

Taggrayt

Seg teşleđt i nexdem i tmedyazt yettwacnan n Zedek Mulud nufa-d belli yessemres aṭas allus s leşnaf-is ama d amalas n tazwara d taggara, amalas s tenfalit n usteqsi, amalas n wafir d uḥric seg wafir...Akken ad naf limarat n tsekla tamensyat am yinzan i d-ibanen s waṭas xas akken ur d-usin ara s talya tanaşlit yellan deg tmetti, nufa-d yessemres ula d tamacahut xas ma ur tetṭuqet ara, akken i d-nufa belli yessemres s waṭas awalen iqburen.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Anadi-nney yewwi-d yef teşleđt n “ Yifardisen n timawit deg tamedyazt n Zedek Mulud “ deg-s nefka-d ayen ay-yeğġan ad nawi yef usentel-a. Ad nebdu tasleđt deg-s i nekke-d ifardisen n timawit i yesexdem (Ama d allus, inzan, d wawalen iqburen, tamacahut).

Zedek Mulud d yiwen unazur i d-yugmen s wařas si tsekla tamensayt, aya-agi yettban-d deg s usexdem-ines n wařas ifardisen n timawit :

Amedyaz yessemres allus deg tezlatin-ines ay-agi mačči iwakken ad yessiyezziif asefru-ines, maca i sexdam-it i wakken ad yefk ccbaħa usefru-ines .

Amedyaz yesxdemen inzan yellan deg timawit, llan wid yeğġa akken iten- qqaren di tmetti, llan widak ibeddel s wawal ney timarnit-ines yella anida yettaqlab inzi maci akken i yella i yettaru. Aya-agi dayen iccuden yer leewayed d wazalen n tmetti taqbaylit tamensayt.

Amedyaz yesexdemmen amawal-ines akken iwata, yettban-d waya deg wawalen-is iqburen yesēan assay ayen yellan d amensay .

Amedyaz yesxedemen ula d tamacahut deg tezlit-ines. Tamacahut d tawsit n tesrit tsekla tamensayt, ad naf tuy amđiq wessiēen di tmurt n leqbayel, sēan-t azal meqqren di tmetti taqbaylit , imi d tin i cudden yer leewayed d wazalen n tmetti.

Deg taggara , nessebeyyen ifardisen n timawit i yessexdem zedek Mulud di tmedyazt-ines ; nefka-d anamek i yal inzi id nekkes nekkes- d dayen awalen iqburen i yessemres di tezlatin-ines nefka- asen-d anamek-nsen n suffyed akk allus yellan deg-s.

Seg waya nessawed yer taggara n tezrewt-nney , Awin yufan ad yili d akemmel yef tezrawin-nniđen yallan kan yef usental-a axatar ammuden n Zedek Mulud ařas i tt-id-jemēen ařas i-tt- yettwaxedmen fell-as ,Awin yufan ad illin leqdicat niđen fell-as .

Tiybula

Tiybula :

- Idlisen

- BOUAMARA Kamal, “*Si Lbachir Amellah, (1861-1930) chanteur-poètes célèbre kabylie*”, éditions tilantikit, Béjaia, 2004
- DJELLAOUI M’Hammed , “*Tewsatin timansayin n tmedyazt taqbaylit,*” HCA, 2007
- FROMILHAGUE .Catherine « *Les figures de styles* », Paris, Nathan, 1995.
- KHERDOUSI Hassina , “*Chanteuse kabyle, voix texte littéraire,*” Akli , Tizi-Ouzou, 2011.
- MAHFOUFI Mehenna , « *Chants de femmes* », ed CNRRAH, Alger, 2006.
- MAMMERI Mouloud , « *Cheikh Mohand à dit,* » ed CNRRAH, Alger, 2005.
- MAMMERI Mouloud , *Poèmes kabyles anciens*, éditions mehdi, Alger, 2009.
- NACIB Youcef , *Anthologie de la poésie kabyle*, Chateaux gontier, France, mars 1995.
- محمد جلاوي تطور لشعر القبائلي بين التقليد و الحداثة ج2 مطبعة الزيتونة تيزي وزو 2010 .
- NACIB Youcef, *Poésies mystiques kabyles*, Ed Andalouses, Alger, 1991
- SALHI.Mohend.Akli, « *Etudes de littérature kabyle,* » éditions ENAG, Alger, 2011.
- SALHI.Mohand Akli , « *La littérature amazighe,* » sous la direction du Aziz Kic, Tizi-Ouzou, 2004.
- ZUMTHOR Paul, « *Introduction à la poesie orale* », ed seuil, paris, 1983.

Isegzawalen d yimawalen

- DALLET.Jean Marie, « *Dictionnaire Kabyle-Français* », paris, SELAF, 1982.
- MEKSEN .Zohir et Salhi.Mohend.Akli, “*Asegzawal n tewsatin n yidrisen tamaziyt – taqbaylit,*” ed LOUNI, Algerie.
- SALHI Mohend.Akli, « *Asegzawal amezyan n tsekla* », Alger, L’ODYSSEE, 2017.

Imagraden

- AIT FARROUKH Farid , “*Le chants kabylie et ses genres*”, in encyclopédie berbère n °12.Ed Edissud, 1993.
- Hamri Djamel, “*Anadi di tmedyazt taşleđt n udiz di tmedyazt n teqbaylit*”, asqamu unnig n timmuzya , 2007

- SALHI Mohend Akli, « *Poésie féminine et poétique, kabylie*, in nactes du colloque international, des femmes et des textes dans maghribine », Constantine, Expression N°7, AVRIL 2001.

Ikayaten

- CAWEC Karim d BUDIDFatima , *Taşleđt uyanib Asnas: Taseftit asderdef n Zeddek Mulud*, Taseddawit n Akli Muħend Ulħađ, Tubiret, 2960-2965.

- HAKKOUM.Thinhinane d HAMMOUCHE Nabila , *Tamagit di ccna n yidir*, Taseddawit n Lmulud At Msemmar, 2021/2022.

Article internet

-Abrous Dahbia « *la littérature kabyle* , [www .centre de recherche berbere , fr : litterature-kabyle, html](http://www.centre.de.recherche.berbere.fr/litterature-kabyle.html). 2004.

-[http : // kab . wiki pedia ORG merzoukouchene . monsite .com . / s-ur – merzouk –ouchene / imedyazen / Zedek -Mouloud. html](http://kab.wiki.pedia.ORG/merzoukouchene.monsite.com/s-ur-merzouk-ouchene/imediyazen/Zedek-Mouloud.html) zwdl 2 Wu d5mlr38 uk . 9 Archived 2019-03-05.

-*Littératureberbére kabyle –ELLAF ellaf*// [https://, Huma Num .Fr](https://HumaNum.fr).

Timerna

Timerna1:Amawal**Amawal**

Awal s teqbaylit	Awal s tefransist
Amalas n tazwara	Épiphere
Amalas n taggara	Anaphore
Amalas n tazwara d taggara	Réduplication
Amalas n unemgal-is	Parallilisme symantique
Amalas n tmesliwt	Parallilisme phonétique

Timerna: amud n yisefra

Afrux, 2012, Abrid kan

Tecfid i nelha

I uqelqal d unebdu

Tecfid i neebba

Lexrif d uburkku

Anta ur neseedda

Anta i deg ur nedda

Anta ur d –ey nesru

Abruri, lehwa

D tafsut ay afrux

Zlezew iman-ik alli

deg i genwan ruḥ

Lqid d uḍar-ik

Rrz-it ur ar-ttcuḥ

Affug d ifer-ik

Ifer d ufud-ik

A lbaz amectuḥ

Mi g-reked tṭir-ik

Sereḥ i tayect-ik

Tecnuḍ ay afrux

Izeġġigen fsan

Tamurt d amur-ik

Tiregwa n waman

Sebzeg i yirs-ik

Lxux d rreman

Almun d rrihan

Ateged lœec-ik

Mi ak- iban umkan

Kullec ad ay-iban

Angerez ay afrux

Wissen mi ara tcennuđ

Ma yezha wul-ik

Win ma ara tettruđ

Ma d ccna id i metť-ik

Kker ma ad tedduđ

Kečč terġa tlell-ik

Lhemm ad t- ttuđ

Xas ad as- tecfuđ

Yettœedda ay afrux

Srifeg tiyaltin

Lexlawi ,iyezran

Ruđ akkin akkin

D ilaman weđman

Beed i tengeħlin

D teqaracin yuddin

zzamen d iberdan

Akked yir tismın

D win ur numın

ħemmley-k ay afrux

Ayyul,2012,Abrid kan

Ma d kečč i yebnan tudrin

D tizywin

Lxir-ik ma d ay cfan

Ma d kečč i yebnan tudrin

Yef tyaltin

Lxir-ik ma ad d-ak- terren

Tuddrin heddrent yir tismín

D teedawin

Lebyeđ, lehsed din qeđran

Ayen ieeddan ad d tæbbiđ

Ayen yeqqimen ad d tæbbiđ

Daya iwumi ad d trebbađ

Ma as gent n yiđ

ħertadem, ccetwa, tafsut

Ma tfukk d anebdu

Rnu ħertadem, ccetwa

Iđ ger-ak ad tezzi tafsut

Ma d kečč i d yewwin zzit yer tacbaylit

Melmi akka ad akk-tt-id dehnén

Ma d kečč ibubben tislit ar tesylit

Dya anda tensid ziy ass-nni

Smektayen k-id tasebhit ,tameddit

Ččan akk swan tışen

Ad tjerred !Ad tettzenqir-d

Aglilez, tuqqna d waqlaqal

Teddeb-ikcuka tdwred

Di tmurt-ik izan ačhal

D kečč i yewwin timzin

Teččid alim

Ula d win warğın tarwid

Ay tæbbađ di tzedmin

Ma nezzizin

Nttuk kečč d usemmid

yulen-k ula s tsemmirin ,iđarren drin

Debyen akk seg ay d telhid

Acwiri,tineqqalin

Ddir, tıfer, tabarda

Err, cca ,d wemeqqnin

Ideqqimen d şşrima

D kečč id yugmen amanseg i yiyzran

Wa yessared wa yekkes fad
Iseddaren d ymerġan d icarfan
D uëkkaz ad d-k-yessagad
Wamma inijjel d usnna ik- yeeman
I twalađ umazal ead
Ula ma ad d- beddren isem-is
Deffi-k ad yeddu “ħaca”
Telliđ am d akken ulac-ik
Ur cukkey tebyiđ akka
Ula ma ad beddren isem-ik
Deffi-k ad yeddu “ħaca”
Telliđ am d akken ulac-ik
Ur cukkey tebyiđ akka
Telliđ am dakken ulac-ik
Ur cukkey irad waya
Ay ayyul

Inezman,2012,Abrid kan

Iwumi inezman

D usendef n lgruħ

D kečč i tt- yebyan

Telha ney tfuħ

Anwa akka i tt- yebyan

I yitbir iruħ

Ass-n mi akken bđan

Ass-n i awen-truħ

Kra din yekfa

Teedda themmalt

Tħucc liħala nedda di tqecwalt

A win iqeblen yenya

Afrux di tmellalt

Ur d igri lehdra

Susem a mmi-s xalt

Mačči d lehdra

Ahya mmi-s xalt

Vezzifet targit

Teyleb-ik a yid

D yir ddunit yerna i deg tellid

A wissen a tawayit ma yella ey -d segrid

Teereq teqbaylit

Nekk yid-k nettyid

Teereq teqbaylit

Nekk yid-k nettyid

A widak yezran

I tin gğan eeryan

Agris lla i ygezem

Yenteq ubugam

Nebya ad yessusem

A yessuyed llufan

Nebya ad yessusem

Rzen-t tewwura

Yal ta y -d asewħac

Rzen-t tewwura

Nekk ay d-sewħac

Kecmen-d lħara

Aqendur, ccac

Kecmen-d lħara

Aqendur, ccac

Awin byan yella

Win yugin ulac

A win byan yella

Win yugin ulac

Ur tettut ara

Cfut ay arrac

D affug,2012,Abrid kan

D affug i ttafgen wussan

Idelli i d ussiy

Aqli ass-agi ad ruḥey

Am waḍu i suḍen eeddan

Werɛad i kem- rwiḡ

Dayen aqli ad kem-ḡḡey

Ad qqley adeggar n wuḍan

Dayen ad swiḥiy

Memli ad d uyaley

Ad uyaley dayenni

Yer liḥala-nni

Yer ger leḥyuḍ d ilmawen

Axxam teezdey tssusmi

Yiwen seg-s ur yelli

Yur-i ulac wa ad d netṭqen

Teyzi-k a yiḍ d nnhati

Id es ur d-ttseggi

Ad ttwaliy d udemawen-nwen

Ay ul tameddit-agi

Ad griy waḥdi

A tiyita deg i yersen

Ad d- affey agu d atelhis

Ay isayit wagrıs

Ad d-affey ussu d asemmađ

Tafarşadit yef yidis

Tassumta -m yidis

Tujjma ad tzad tazayt-is

Add yebru iman-is

Ad d-ibubb, ad d ssawed

Yeggul weqrab ur iris

Yufa tayet-is

Win iyi yicuban yetyid

Ad d-affey aguns yemxendaq

D ayen ad d-nseyyeq

Akken dakk i d-t-ğğiy-asen

Ad ruhey s yenna am lebraq

Lehdab n dqayeq

Awi-d ukan lembat yur-m

A tin ixeddem lefrac

D ul-iw iy fellaq

Ad t-i-d leqdey d iftaten

Yiwen wass itij ad yecraq

Akken i d -assilaq

Imi byan ad mlillen

Snitra tsened yer lhiđ

Ay qerşas lxiđ

Uræad i d ad t- beddley

Ciđ uyrum deg uculiđ ur k-tettey

Amumad-nni ad yeskarwiđ

Ad yeffey seg uxjiđ

Iđ-agi yid-s ara nsey

Tacmaet mm nfiđ

Kemm meqqar tekfiđ

Ma d nekk tura aay d -şawed

Imumuḥ,2012,Abrid kan

Am ugeṭṭum deg d ijdi

D awezyi ad yemyi

Xas bedden-as wid i t-yeswan

Kra yergergen ur yeswi

Ɛeddan d aeeddi

Ur yeswi ara xas eeddan

Akken ay teḍra yid-i

Xas fad yenya- iyi

Ula ansi eeddan waman

D tayri-m d yir tayri

Tehdef-d deg yir lawan

Dacu ara am greḡ a tayri

Ma yella yeḡḡa-tt lawan

Tameyrust n yir agḍi

D nekk akked- m i tt-yezza

A tayri

Tameyrust n yir agḍi

D nekk akked- m i tt- yezzin

A tayri

Nenfel di targa ay d nekri

Mi nerki ; neyli

Neyli nger deg yiḥemmalen

Tačč-ay temda n tayri

Ssked ur tečči

Ula seg i d yettfersen

Anef ead d kemmini

Mi kfant lḥemali ad fssin ideflawen

D tayri-m d yir tayri

Mačči akken i d- tebyiḍ akken

Dacu ara am-gey a tayri

Wa d nekk dayen d-ay byiy

Yewwi wassif win yewwi

Ad yettḥef ula deg isennanen

Asirem –nni n yiḍelli

Ma igzem ass-agi

War asirem iżḍa-d d i yimal

I yerra wakud dasmekti

Yuyal d asmekti

Am unza id- yessawal

Ma telliḍ -as di lwehi

Tanilla ayen ihi
Anelkam-is damceblal
D tayri-m n yir tayri
D tugdi id d am tuyal
Dacu ara am geɣ a tayri
Ma akk-nni dakk i d- ay tuyal
deqquer tiɣ-im umɗal
S tmuyli
Wali i d ibubb i yigli
deqquer tiɣ-im i yigli
A tayri
Tawwurt-nni ur nettli
Wwet kan eeddi
Ur yezri hedd yef ay d teyleq
Nelha deg ubrid ur t-nufi
Ur iban sani

Liħala tcud s terqeq
Fkan-iyi twab a temzi
Yur-m ad am- yezzi
Xas mazal ul d aleqaq
D tayri-m i yir tayri
Di yir ssuq i deg n sewwaq

Dacu ara am gey a tayri
Ma ala ayagi i d am – d-nfeq
Tezmređ ad d- đelbeđ kulci
Ur d-sethi
Win kan ma ad d- tđelbeđ lefrađ
Tezmređ ad d - đelbeđ kulci
Yur-m ad iyi-d-tđelbeđ lefrađ
A tayri
Dacu akka i tyileđ ad tafed
Di teyzut gđđan waman
Yelli wa d tsefqed
Yeqqecqec wa ad - yefsan
Dacu i tyileđ ad t-id magređ
Ad d- tekksed seg dayen yekfan
Ma kemm yeđđeb ma truđ-đ
Ma yella kemm yeđđib wayen yellan
Ur tezmiređ ara ad tbeddel-đ
Ayen akk bedden wussan
Yeđrađ weđriq yef i teđreq
Eđđ kan đaruđ d iđerqan

Am wass-a,2012,Abrid kan

Am wass-a ad d segmen wussan

Ay aqic

Ad yuƴal ad ƴiban

Ay aqic

Ur tɗemun yiberdan

Ay aqic

Yiwen wass ad tedduɗ s axxam

Ay aqic

Ad ferhen baba d yemma

Ay aqic

Atmaten-iw d yessetma

Ayaqic

Ass-nni ƴur-i tameyra

Ay aqic

Ad neɓmu zzedwa di lɓara

Ay aqic

Ad ɛerdeƴ yakk tiɓbibin

Ay aqic

Adernuy tiğğiratin

Ay aqic

D wid d akk i ay- yettilin

Ay aqcic

D wid d akk zdan-t tismin

Ay aqcic

Ad heggiy ijeğğigen

Ay aqcic

Ifenğalen d ijdiden

Ay aqcic

D teqendurt yettfeğğiğın

Ay aqcic

S ubzim yef yidmaren

Ay aqcic

Aħennek ad rnuy lecbuħ

Ay aqcic

Tezriđ teeziđ am řruħ

Ay aqcic

Ass-nni ad ħlun lejruħ

Ay aqcic

Kulci ibeddu d amectuħ

Ay aqcic

Ad sqezqey d tiyratin

Ay aqçic

Ad d-slent merra tuddrin

Ay aqçic

Ad cerrgen-t tizza d tyaltin

Ay aqçic

Ad dillen-t i udrar akkin

Ay aqçic

Asbuýer d imenduyar

Ay aqçic

Ad gen tsut taddart urar

Ay aqçic

Ad d-afent axxam ijegger

Ay aqçic

Yeggan sseed yenker

Ay aqçic

Add-sewwey tiħbulin

Ay aqçic

Aħeddur timellalin

Ay aqçic

Ad ferqey i teħdayin

Ay aqic

Lxir i umeybun meskin

Ay aqic

Ad nefreḥ i medden ad ay -ferḥen

Ay aqic

Ad fruy deg wuftiyen

Ay aqic

Seksu n temẓin d yirden

Ay aqic

S yiyuzaḍ d yicriḥen

Ay aqic

Iṭij , abeḥri , tili

Ay aqic

Aggur itran d tziri

Ay aqic

Lqehwa, latay duyefki

Ay aqic

Akked lgazuz n ifri

Ay aqic

Ad ak-ssiyey lmesbaḥ

Ay aqic

Ad yers nnig umetraḥ

Ay aqic

Akken alamma d ṣṣbeḥ

Ay aqic

Yelha win yebnan d saḥ

Ay aqic

Ad ak-ḡliy gar ifassen-ik

Ay aqic

Ad sley innehta n wul-ik

Ay aqic

Ass-nni nekk lferḥ -ik

Ay aqic

D lferḥ-iw i d lferḥ-ik

Ay aqic

Ak-ḥemmley s teqbaylit

Ay aqic

Tecbeḥ tayri s taqbaylit

Ay aqic

D inni-t-id s teqbaylit

Ay aqic

Yif-it ruḥey,2012,Abrid kan

Cfiy asma akken

Nekk yid-m di sin

Nenneḍer , neffey , nekccem

Ad negri di sin

Cfiy asma akken

Nekk yid-m di sin

Nenneḍer , neffey , nekccem

Ad negri di sin

ḍelqey afriwen

Di tizegzewt-im

Ay ad zzin yiseggasen

Ay d zziy kan din

Ay abeḥri n lḥif

Ay ad d-irennud ayilif

Ay abeḥri n lḥif

Ma yella ulac-ikem

Ur gganey ara

Allay -iw ad t-cuddey yur-m

Melmi d azekka

Ma yella ulac-ikem

Ur ganney ara

Allay-iw ad t-cuddey yur-m

Melmi d azekka

Ccyel-iw deg-m

Ttefyem-d rrekba

Allen-iw deg allen-nwen

Mi newwet n eedda

Ay abehri n lhif

Ay abehri n lhif

Ma d yiwen n ubrid

Inniy ad ruhey

Mi ara d-azgey mebeid

Din ad d uyaley

Ma yiwen n ubrid

Inniy ad kem-gghey

Mi ara d-azgey mebaeid

Din ad d uyaley

Ttrağuy ajdid

Deg uqdim hesley

Ttarguy aggur n leid

Deg yitran zedyey

Ay abehri n lhif

Ay abehri n lhif

As-tiniḍ xedeey

Ayen ai am –fkiy

Ur t-id-ttarray

Ayen i am-fkiy

Ur t-id-ttarray

Ayen akken dakk yis-may i zriy

zriy ad t-bibbey

Cebbhey,qqney lhenni

Am medden irkelli

Ugiy ad dduy s urar

Ayen ad cedhey!

Tuntict mi tædda imensi

rziy adebsi

Yef umnar i as-briy temmar

Uyaley tṭsey

Ad ifuḥ ma ad t-id- nini

A muḥ d urezqi

Ad ifuḥ ma d ay d t- neffer

Yif-it ruhey

Ufiy amger ad ifarres

Iyaḍ -yiyi waḥd-s

Nniy-as ad d-y nemeawan

A am delmey !

Afus-iw deg ufus-ines

Inijjel ad ihelles

Abuneqqar d usennan

Deg-sen kecmey

Eddan mekknen-as times

Ur tufi ad teħbes

Yerna-d uqebli yeryan

Yif-it ruħey

Deg yiwet n tegnit tenxebbel

Kulci ibedde

Tuƣal d tħbel di tuƣac

A ma ad nezhey

Tetteddu ad yenger laħel

Ur d- yegri laħel

Texnunes tqendurt n ccac

Tirrugza tcebbeħ s ddel

Win ur neqbil;yeqbel

Nzan yirgazen s wulac

Yif-it ruħey

Yer yur-i tiqit n zzit

D iniyman n mezzit

D ayefki ijbed llufan

Yesmermey

Yur-i tugar tasdawit

Tekka di tsartit

Taqbaylit tugar iyan

Yes i drey

Di lzzayer d tanasllit

D azar n tjaddit

Ma ad yermey targa i waman

Yif-it ruhey

Timmuzya d tanaslit

hzen a tassaedit

Ma ad yermey targa i waman

Ma yif-it ruhey

Taddart-nni,2012,Abrid kan

Qqim-as i tqejmurt ar ttaq

Abbu ma ad tagint wallen

Tuy-d d akk ad tremmeg ad tberreq

Agu yemceḥ-d iyallen

Aḍu icennu d lejquyeq

Tucta d taraqab tesseqseq

Iḡeḥman ara d-tt- msawalen

Ay axxam, tawwurt a ttaq

Ma ur telli urezḡa ad tneyleq

Ad azayaḍ d-ikecmen

Abrid n tala n barzal

Ay aesas n tujjal

Aqli deg rebbawen-nwen ay akal

Nekk yebnan gar tḥemmal

Nekk izedyen ger isaffen

Ay igujjilen a tuḡḡal

Awid i wumi gezmen awal

Mačči d ṛebbi id-ay -yewten

Itij yugad tasmuḍi

Mačči d asigna yeetlen

D tallast i tnuza tili
zzayit wussan d ilmawen!
Sani ay afud-iw tikli
Awin ma ur iban sani
Bu laman as –d-sinnen
Mezzi iħellat d ayenni
Ak-agi ay d ctawi
Arwumt a tiqqad iħarren
Wa iwexxer wa ad yettwexxir
Win ur nwexxer ad iwexxer
Nnan lɣir d win axir
Lɣir mačči d aħeqqer
A yal win imi xedmay lɣir
Win akken i umu xedmey lɣir
S lɣir-iw yessexser
Awin mi ur yezmir lɣir
I lemmer tezemreħ i ccer
Ddyel , karuh, tasusmi
Yerna i iħemmel d iman-is
Talemɗa, tizgi, d tmusni
Ulaç-iten deg mawal-is
Tsubbeħ ay aswir di kulci

Mseeyan medden irkelli
Yal wa yesuks-d i wallay-is
Am ɣran am d win ur neyri
Win ɣran ayen yeyra ; ur tyeyri
Tikwal wu ur neyri axir-is !

Rammu , remmu armi t- yuy
Yurawed tismen akked nḥas
Leḥdaqa yid-s yennuy
Leqbaḥa yettzux ; yesen-as
Yettak mbaeid amezzuy
Deg d ayla-s yebra imennuyd
Deg d ayla medden i d-talas
Amek akken ara ak-tt-fruy
Ad fettiy ad ttcudduy
Ddan d idudan di tyerwas

Ayen yellan twalaḥt
Tecrew tzeggart a tiḥ
I tmuyli ur d-igri tamaḥ
ttfey a tugdi si timiḥt
Si teblaḥt ar tyaḥt
Iḍeqqer ibidi taḥḍat

Yessen i lehsab mačči cwiṭ

Teraz-as tefzimt i tyeggaṭ

Teksa-s i weqjun teqlaṭ

Tedda tqeṭṭiṭ di tceṭiṭ

D aqeddac ney d aēsas

Ney d amsebrid ma yeeya

Abrid-iw ma giy tilas

Yal akud deg-s yelḥa

Ayen xedmey bniy fell-as

A win traḡuy yal ass

Ayen ur t-xdimey ara

Ma felli i ad- yezzi yiwen wass

Yifit ak-teḡḡey s wass-a

Telli-ḍ , twalaḍ, tezriḍ

Ay ayen deg d ayenni

Tcelxeḍ , tgezmeḍ, terziḍ

Tadukli kra dger yeyli

Tṣubbeḍ; tcuddeḍ tuliḍ

Tyileḍ tuyed;tenziḍ

Win igan tinna d amruri

Mi ur tezmiređ ara ad d- tilid

A winnat d win tebyid

Ili-k kan d kečči-nni

Tecfid i wungif meskin

Ay ayelad n tejmaet

Aberređ ,akkin,akkin

Tessen taddart ad taddart

Fuken widen i sent-yettyimin

Ur k-irent ur tent-frin

Ugaren s tidet tesweet

D igrawen ay d-tezzin

Allen s allen i sent-tezzin

Assen awal yezmer yekkat

Muqqređ a taddart –nney

Yal tama refden lešwar

Mazziyeđ a taddartn fell-ay

Nekkni yeđha-d nessemyer

Tagnit tettü d wi tettñay

Tedda-t yef d ayen ilhan yeffey

Ccyel n taddert meqquer

Telhid a taddart yis-ney

Diri-kem a taddert yis-ney

D nekkni d axeşşar

Tagmat tettu d win tettnay

Tedda-t yef win ilhan ; yeffey-ay

Ccyel ntaddert meqquer

D nekkni d axeşşar

Abrid kan,2012,Abrid kan

Nekkini d afellaḥ

Kery-as şbaḥ

Kerzey akal-iw

Nekkni d afellaḥ

zriy d akal-iw

Kery-as şbaḥ

Bubbey azaglu s şaḥ

Teshrrşiyi teqraḥ

Aşşfeḥ d uḍerfiw

Xas d ameddaḥ

Xḍiy-as i cḍaḥ

Mačči d cceyl-iw

Xas d ameddaḥ

Jiy-asen cḍaḥ

Mačči d cceyl-iw

Mačči d cceyl-iw

Ay tin din iyi-yuyen

Ayen izedyen alleḥ-iw

Dayen d akk niḍen

A Tin yebya wul-iw

Ayen ad iyi-tt-kksen?

Ha-tt-an tedyant-iw

Tin yebya wul-iw

Ayen idi-yettekksen

Attan tedyant-iw

A wid iyi di- selen

Tizi wezzu

A tizi lili

A yifer n uzzu

Ezizen felli

Nekk yid-m ara nrru

Atin ur nezri

Yiwen wass anerzu

Anxebel kulci

A lqahwa wassif

A lqahwa n lhemam

Anida ay assif

Anida ay aman

Anida-t lexrif

ur tejji eeryan

Anidat nnif

Anidat laman

A lœec n yisyi

Timieraf din kan

Taşenart d lfuci

D şyada n yesman

Taḥemamt taœedni

Ÿer tala bunan

Ayiyl ay eissi

Ay akal aberkan

Assif ay eissi

Ar iřehalen

Camlal, camlali

Aryiḥesnawen

Taxuxt s at yani

Ney s iwadiyen

S at wassif ihi

Ney s at yiraten

Elḥed n buyni

Tiyezzu n,ccras

Cergay-d tiniri

Akken bedan afras

Fyay-d yer tizi

Tefey-d leenaya-s

Aḥmed umari

Amek tga tarwa-s!

Bubbey tigejda

A tala deg yilef

Kkiy-d eemrawa

Abrid d aḥisef

Ma n jeddi d baba

Amek ad s-nanef!

Win yebyan; yebya

Wayeḍ ad yettef!

Cbaḥa n udfel

Adrar n ḡerḡer

Tamurt n leqbayel

Tislit n unzar

Tizegzewt,temlel

Banen-d leɛwanṣar

Yal targa tenfel

Yesrugmut yiyzer

Abrid ad tekey

Seg wid ak yeyran

Tawwurt ad tdehmey

Abrid ad tekey

Seg ugni deg yiyran

Tawwurt ad tt-dehmey

S axxam n sliman

Byiy ad nsey

Gulen iberdan

Ilaq ad ruhey

Ay ifer bu urgan

Tawrirt at mimun

Bedey gar işekkwan

Tawrirt yettwattun

Amek id as- cfan

Tasaft n ugemun

Yer bu eednan

Awid ilehun

Iyil ad ak-d-iban

Ttaletat muqel

D afus qarent

Ay igider inhemel

Ihuz tiffert

Ma ad s-nkemel

Ay ađar ; s tidet

Mi n eedda i n yesewel

Ad d-iban tubiret

Eedday yer muhya

Neseeda tallit

Ufiyt yella

Ahya a muđagma

Terez tecbaylit

Aqbayli bu wass-a

Teerq-as teqbaylit

Uliy ar micli

şubey deg ferhunen

Tawurt n tizgi

Kefley-d ikfilen

Tizi n ifri

Tizli icelađen

Tabdad tesmiqi

Zedwey deg ilulen

Itij,ageffur

Tameyra n uccen

Azbarbur,aqur

Awin yennudmen

Win yebyan acercur

Attan deg iëekuren

Win yebyan amur

Yafed amek ad yexdem

Ayla n at hmed

Ur nezzgil ttaqa

Ar ccix muhand

Inger di lxelwa

Ttecređed akk yeħdred

Neħdr-as ass-a

Acengu yeħles-d

Aqbayli yeeya

Ma mazal lawan

Mačči d amzizgu

Abrid n nican

Ar ukefaddu

Akken, akken, kan

Tifrit d uqbu

Bgayet, at wertiran

Akkin as-nernu

At wizgen

ma yebæed Ar iæzzugen

Cergay -d at jenad

D amdadi d yessafen

Deg mizab n şşwab

Agemmađ s ifllisen

Yer tegzirt nsewewa-d

A win d- yecucfen

S iceræiwen

Nruđ needda syinna

Taddert n si muđ

Gesqif n tmana

Win mugten lejruđ

Ddaw-s d isefra

Yenđer ciťuđ

Deg imi ten-id-yenna

At -id uqawuj

At-id da muđ

Mi ara yenser serj

cwiṭ d amecṭuḥ

Alami day-teewej

Alami d ay -truḥ

Alama nesteewej

Ayen ibaḥen;yefuḥ!

Mektaṭ-d azeffoun

Mektaṭ-d timizar

Seg at genun

S at zemizar

Ay iberdan ḥekun

Aglagal tesmar

Leḥcic yef medun

Tadar yef idurar

Tizi uyerabu

S tiṭ yer deles

Abeḥri am aḍu

Abrid d aseyyes

Laezib d asteḥfu

Tadmajt; aneḥbes

Kulci d aḥulfu

Luḍa d afares

At yeḥya mussa

Tizegwa iy-iyezran

Abrid s yina

Ar drae n lmizan

At meli salma

Ur ttaḡḡay amkan

Tizi n at eica

Alma d at eemran

Ar lmaetqa

Lemrur ur d-iḥis

Ad mesley kra

D tinna s yimad-is

Tameddit tekfa

Iḍ ara yettḥel-is

Deg at dwala

Yurw wagu deg uxxam-is

Mis n yigellil

Akal idamen

Faḍma r tezgil

Taqsiṭ-is yedren

Tawes n yiṭil

D lmuhub-nsen

Ay at usekkil

Ɛellic seg-wen

Di tewrirt ass-a

Uyen-d teftilin

Ddaw n tmezgida

Arrac,tiḥdayin

Ccna d isefra

Cerwen-d tiyaltin

Win yellan; yella

A tiqbayliyin

Seksu s tyediwt

Tacriḥt yef yirij

Tcebbaḥ am teslit

Axxam yettfejjij

Aqjun yeshewhiw

Aqcic yetrejrij

Tucent ad teskeewiw

Azekka; itij

Tin akken,2012,Abrid kan

Tina akkenIbubben

ayen akken ur ibubb yiwen

Ur teitiq

Tin akken ay selen i wayen

Akk i d-qqaren ur tentiq

Tin akken ur fhimen wa ara tifehmen

Ala afriq

Asmaken mlallen wulawen i

Gulen ur nefriq

hemley-kem

Tin akken

hemley d kemm

D kemmi-nni hemley-kem

Ufiy ayen d akk byiy

yur-m berka-yi

Tin akken

heqren medden

ur tt-hmilen ara imi themley

Tin akkenheqren medden

ur tt-hmilen ara imi themley

Tin akken ur nekrih yiwen

Ayen i tkerhen Ma tkerhey

Tin akken Ezizen

Icebhen, ihedqen,d inisiy

Ayen akken zedigen

Wa ara s isimsen ma s hedrey

Hemley-kem

Tin akkenyur zedwey

Ṭsey,urgey deg rebb-is

A Tin akken wumi zedwey

Imi uyaley iman-is

Amek akken

S anda rrey

ma yella stehzay di tayri -is

Hemley-kem

Tidderwect-iw,2012,Abrid kan

Axir yeffi-d d udeddi

Ma ur d-yeffi ad d yetterdeq

Axir imi d-neserwi

Meqqar ad iban nefraq

Ur cligey di çhani

Ur cligey di kulci

Win idelmen wi yesean lheq

Ur d-qqeređ : acimi

Amek akken d akk amek akkenni

zriy kan akka i d as-ilaq

Ad rrey laeqel di lhila

Ma tugim laeqel

Ad twalim tidderwect-iw

Timmuhbelt-iw d nneya

Ma deg-wen tewhel

Ad geđ abrid i tħrec-iw

Tiđ ur tt- řubuy ara

Ad tt- řęęey ad tmuqel

Ad tezrem amek tegga tmuđli-w

S wawal win ara jeręey yezra

Akken ad yesel

Di lmus cbu-d ay -iles

A tidderwect-iw

D aţţan i yekksen lehya

Aţţan i d -yuyen

D aţţan ikerhen ayemmu

Zik d zik ; tura d tura

Aţas ibeddlen

Ney inet-as d aewessu

D acu i d -lewqama

D acu akk i ixesren

Ma terza-d tidet asalu

Ad tt-fruy yid-m s tuffra

Kulec ad yettwafren

Atan lemri, atan wudem-iw;

A tidderwect –iw

Awal-iw d taremmant

Ad tt-ferktey

Ad tleqdem deg ieeqqayen

Taluft ad tt-ggey d tadyant

Ad tt-lemey ad tt- jebdey

Ad ttek d akk igawawen

Akka-agi kan ney

S neqma d idudan s allen

Win d- yennan ; zzant, ryant

Dina ad as-tt-rey

Ad yethemij Uqejun -iw

A tidderwect-iw

Yal tama ad rbuy ṭ̣bel

Tiqwict ad tenjer

Ad tsehney ad yetṭ̣ten

Tinna ad as- beddley cc̣̣yel i yeḅ̣yun iṣṣar

Ad tt-rrey d akk dayen nniden

Yekfa ihiwet d uħellel

Ifukk uqeṣṣer

D wayen d akk i - ɣ-yesdukulen

Ifuk seksu d uniwel

Semmum deq̣̣qer

Ay aqlal d buħcic-iw

A tidderwect-iw

Isey -iw anda yewwed

Atan ḷ̣ar-iw

Win ad xezrey deg wayen xezrey

Anda rqiqt ad teqqrmed

A tawayit-iw

Ur yeqqim deg-ima xdiy

Tiqit ma tt-id-tesqudred

Idammen ay udem-iw

Ffyen-k ugejdur wwtey

Twehmed, tcukked , tumned

Iri-w ay ixef-iw

A tassa-w tugared ul-iw

A tidderwect-iw

Taggara,2012,Abrid kan

wid ma rzan ifadden

keblen wafriwen

a wid mu texreb nneya

a wid-ak yeğga usirem

at lewhi s wallen

ay at tudert di tmara

wissen ma d winna i yraden

ma d tinna i yzelgen

i ma d kunwi i yebyan akka

A win icennun

Ay amedyaz bu ysefra

Awin icennun

Ay amedyaz bu yisefra

A win ilehun

Ifukken, abrid ur yefka

Xas yexsi lkanun

Ur kfint tmucuha

Ayen it-iteddun

Ay izmer ur s-tezmiređ ara

Xas yexsi lkanun

Ur kfint tmucuha

Ayen i it-teddun

Ayen d akk tugadeđ hat-aya

Ayen it-teddun

Asburu d uqelmun

Deg-k tæddi cçetwa

Ccrab n ukarġun

Dexxan , lkif d ccema

Ad tşeebeđ ay ayrum

Am d akken tşeeb trewla

Ad tşeebeđ ay ayrum

Ad ak- tişeeb liħala

Ad daweđ ay akşum

At tbeddeđ ay udem şşifa

Att ged am æggun

Ad yettwali wer yesla

Ad terwuđ lehmum

D acu ara ak-deg ssnitra

Atterwuđ lehmum

D tid-ni n wid-ak merħa

Atterwuđ lehmum

D tid-ni n wid-ak meřra

Ucmiten ak-řrwun

Meyzi, rregmat, tiyita

Ala wa ak-yesrun

Ala win ak-yeğğen ccama

Ad d-griđ d ameybun

Mačči d ameybun yerna

Ad d-driđ d ameybun

Gar uxxaml akked lřara

Ad d-griđ d ameybun

Ger uxxam akked lřara

Ad tezređ ay amcun

igi-tga tegmat agma

Ad tezređ ay amcun

iyi-tga tegmat agma

attwaliđ ay-ihdun

Ara ay -ihedden si lqaæa

ma yella d at xelfun

d taddert am tudrin meřra

Ay aqcic,2012,Abrid kan

Ay aqcic a bu tnefxa

Ayen bu tcebbubin

Tinna i terriđ tawenza-k

Yur-i d abrid n tilkin

Ay aqcic a bu tnefxa

Ay udhin ntcebbubin

Ma yella dixel yella

Ma Ulac mačči d timecđin

zriy assif yettawi

Ruđ -as i temda yef rrif

zriy Amek i tga tayri

Yif-it win yellan as-yeggan nnif

ay aqcic tyadiyi

ma tenwiđ medden ak kifkif

Ur ttikrif, ur ttixfif

Yur-k abrid yettyurru

zriy tayri d ayilif

Ney ahat d aewessu

Ad ak-d-tefk udem n lexrif

Tesseđs-ik-id ad ak-tesru

Yur-k taddukli n bessif
Yur-k tikli d menwala
Win ara ak-yebyun lhif
D win ara t̄esbeḍ yella
Ad yelḥu yid-k asurrif
Ad k-id yeḡḡ deg yir lhala

Yur-k ul-ik ma yeshetrif
Ur iwala ad ak-yemmel
Ssareḥ i wallay -ik ad yessif
Kullec yeddud s leḡel
Ur tid- ibeddu wurrif
Atan winna dya fiḥel

Ay aqcic a gma ay aqcic
A timmuhbelt d nniya
zriy tayri d ttnefcic
Tikwal teedda akkin-a
Kra n win nnan d uḥric
ḥeker amek i d –as teḍra
D nekk i as-nnan d uḥric
Muqel amek d iyi-teḍra

Tassirt n xwali ,2012,Abrid kan

Deg ul-iw mazal telli-d

Xas akka tekfiđ

Mazal-ikem gar wallen-iw

Mi ara tezher-d am azal am yiđ

Nessħma usemmiđ

yur-m i tt-qqeedy idarren-iw

Deg ul-iw mazal telli-d

Xas akka tekfiđ

Mazal-ikem gar wallen-iw

Mi ara tezher-d mazal yiđ

Nessħma i usemmiđ

yur-m i tt-qqeedy idarren-iw

ssetaefu d ayen teeyiđ

ařas i tezz-iđ

tesei-d amkan di temzi-w

cfiy yiwen wass di furar

tagnawt temencqar

adfel akken ad yessxecl-iw

tennadiy lerkayeb yef umnar

din ibeddey i řarřar

tiyilt ad yeglu ucluđ-iw

d xali ad yexzar

d acu akken i d- yeqqar

kecmey qujren ifassen-iw

daley afrac imedwar

waley aɛudiw yeddawar

i yuraf d awaren

tissnit deg rebuz ad teccar

tassirt teesar

in tettrugrez iħbuben

d a muħ yef megruc yefser

cwiṭ akka ad yekker

ħeddru-d tura ad ssersey

zzit ur kkin waman

ayrum aquran

win yebyan yeddem ad yessisen

fkan-iyi iniyman

ccurey lejiban d ifassen d ibarkanen

sseħmey kan uzzley s axxam

d yemma i yezzdan daya i d- yessaħen

yettuy i ħeqqa yenna-id baba

ad awiy nana lǧuher

ass-agi yur-nney ad ttnes id-agi

tessen i tmucuha

ad nargu tewwit teqqar

ur zriy dacu i d negga

ass-agi d larebea

ssuq n tabuxt

dina i d- nekkes tagga

nekk akked weltma

ma ulac d abişşar

Rrğu ,2012,abrid kan

Rrğu ur truğu

Ma truğed yid-k awiyi

A yitbir –inu

Ddaw ifer-ik err-iyi

Tafgeđ am ađu

Rrğu ur truğu

Ad dduy d amwanes

Abrid yettyuru

Mi neęyaad neębes

Ul-ik d ul-inu

Temzi d afares

Tayri –m d daewessu

Iy yzemren waędes

Ul-ik d ul-inu

Temzi d afares

Tayri –m d daewessu

Iy yzemren waędes

Rrğu ur truğu

Ur zmirey i ssber

Tgnawt n wagu

Ad iwexxar

Aneħbes yid-k anleħu

Anels ayebar

Afus-ik deg ufus-im

Ma yezzif leemer

Aneħbes yid-k anleħu

Anels ayebar

Afus-ik deg ufus-im

Ma yezzif leemer

Tamdint n paris

Af assif nsaf

Tamdint n paris

Iwumi zzin waman

Taxxamt d weydi

D nekk ittyebyan

Amcic d inebgi řebbi

D netta i yezřan

D ayen yuřal d tařmuđi

Atin i ř-yedřan

Ayerrabu,2014,Asderdef

Tamurt n leqbayel -inu

Ad iyi-d teswal

Anda nebya a neddu

Yer dina ad nuyal

Tcebhed ay anebdu

Nejtuten ay ayerrabu

Deg yillel agrakal

Ay abehri i d-yeflalen

Self-iyi tæddid

Aman am zzit arsen

Tecruruqen ay id

Tcebhed ay anebdu

Nejtutem ay ayerrabu

Iwumi tellid

Igenni am tlelluct

Aggur d yitran

Teṣaṣeε tufug tqeccut

Nnig n yiselman

Tcebhed ay anebdu

Nejtutem ay ayerrabu

A zerben wussan

Azekka ad yali wass

Ad d-yali yitij

Ifettiwj-nni s tya-s

Ad yettemlehwaj

Tcebhed ay anebdu

Nejtutem ay ayerrabu

D nekk i uewij
Myay ddmay-d snitra
Ad d-nawi yiwet
S aman teyli-iyi rrica
S yiccer i tt-newwet
Tcebhed ay anebdu
Nejtutem ay ayerrabu
Lyurba-w tecmet

Cwi tellid,2014,Asderdef

Aqerru-m yef yiyil-iw
Iyil-im yef idmarren-inu
Tamezzuyt-im yef wul-iw
Aṭas i yebya am-yehku

Rrṣu-d allen-im deg wallen-iw

Rnu-aset-d asedsu
Mi ara icewwel wallay-iw
Γur-m kan i yettrusu

Yur-m kan i yesgunfu
I itettu tid-ak nni
Yur-m i as-yettgariz wussu
I as-tettifsus taduli
Aṣ-da anef-as ad yargu
Deg yigenwan ad icali
Err-as cetwa d lḥamu
ma d anebdu d tasmuḍi

Yebya anebdu d tsmuḍi
Tili abeḥri d waman
Tizegzewt ad as-id-tezzi
Am wakken d izimer iksan
Ad yettṣubbu ad yettali
Ad as-ttwakksen ifargan
Kulcii ad as-yeddu di lebyi
Am akken d ṣṣelṭan

Am akken-nni d agellid

Ay akken i as-tehwa ad tt-yehkem

Ney win yettwakkes lqid
Ayen yesruhu ad t-id-yeɣrem
Ney wina id-yerra wuḥdid

Yufa-d amek ara iqeddem
Ney win id-yugran d awḥid
Yemlal-d aḥbib yessusem

Nekk d winna yerġa webrid
Deg ubrid yerġa yizem

Cwi tellid d lwaḥid
Ah ya lemmer ulac-ikem

D nekk,2014,Asederdef

D nekk idyegran s annar

A timendekrar

Zriy annar d aserwet

Ĥmutt ay imenduyar

Gerez-t-as urar

Ta ad tecdeḥ ta ad tsiyret

ur yelli deg-s ad neffer

Ay imesdurar

Win yebyan yidir yemmet

Win iwumi yettunefk kra

Ur yezmir ḥed ad as-t-yekkes

Anda akken xerbent tira

Ur yezmir ḥed ad yefres

Win iwumi zḥayet tteebga

Ma yella netta dya ad t-yesers

Tella am medden twenza

Ma din tefsa da tekres

Tella am medden twenza

D nekk id-yegren s annar

A timendekrar

Zriy annar d aserwet

Ĥmutt ay imenduyar

Gerezt-as urar

Ta ad tcedeḥ ta ad tesiyret

Ur yelli deg-s ad neffer

Ay imesdurar

Win yebyan yidir yemmet

D acu ara d-yexdem meskin
I ueryan ma d-yezzizen
I wumi akentu urqim
Afrux d azwu d wefriwen
Ma yella yefreh win yundin
Mačči d netta id-yettwatfffen
Wissen kan azger yeylin
Ma ad yextir d yijenwiyen
D nekk i d-yegran s annar

A timendekrar
Zriy annar d aserwet

Win ur neezig ur yesli
D ttuffra n uyyul deg temmu
Win yugin ad iwali
At-id bibben a amerzu
Ayen i nesbedd nessuli
Ula i y-yewwin s aheddu
Winna yexden idelli
D iri-as ad as-yernu
D nekk i d yegren s annar

A timendekrar
Zriy annar d aserwet

Adrar i yuwwi usyax
Taqabact ad tetsusi
Tamazirt iggan yifrax
D ssehra melba tili
Tasetta iebbba teclex

Tezra turew-d taruži
Anda akken teqdec telxex
Tezram d acu i d imensi
D nekk i d-yegren s annar
A timendekrar
zriy annar d aserwet

S usebru i d-neğğew lkemca
Ifuk uread i t-nexlis
Win iferhen yes-m a tṭlaba
Ruḥ ruḥ ad d-tezzid siri-s
D taëkkemt i iëbba
Iban i tarusi-s
Bab-is deg nezgum yezga
kulci eylay ma d netta rṛxis
D nekk i d yegren s annar
A timendekrar
Zriy annar d aserwet

D acu ara d-texdem tqeclat
I wassif itt-inehṛen
D acu ara d-texdem tbeelalt
I waḍu i d-iṣuḍen
Xas tebya lğehd tmellalt
D iqcer kan i as -yenden
Muqlet ma tella txellalt
Iḥecdan akk d iri-ten
D nekk i d yegren s annar
A timendekrar ad gger
Zriy annar d aserwet

Ḥmutt ay imenduyar

Gerezt-as urar
Ta ad tecdeh ta ad tessiyret
Ur yelli deg-s ara neffer
Ay imesdurar
Win yebyan yidir yemmet

Dda Sliman,2014,Asderdef

Iyi d weyrum aquran
Akked tqecwalt n yiniyman
yef uzekka n Dda Sliman
Ma “moisek” d agni giyan
A”crysantherme “

Ak-iniy nekk d afennan
Tudert- inu tessehzan
Rriy imal deg zeryan
Acemma ur iban ara
Ak-iniy nekk d afennan
Yecnan yessefran yuran
Xedmey tizlatin izlan
Nwiyy ttrad s isefra

Amen-iyi
Ak-iniy nekk d afennan
Imeslayen-iw d inigan
Ayen ewzay ay uđan
Ass-iw ur d-yuli ara
Amen-iyi

Amek ara ak-xdemey a ccma
Ma yella isefra d ilmawen
Amek ara am-gey a snitra
Ma ifassen cudden ttwaqnen
Amek ara mmagrey tinna
Amek ara tt-xezrent wallen
Ay abrid ur nettfaka
Yerra-d wahdid idarřen

Winna akken id-yugran waḥd-s
Ad iḥekker ad iwali
Yifi-t meqqar ad yeḥbes
Ma ur yelli ara d-yessali
Taëkkemt-is mi ara tt-yeseres
Win tt-irfedden ad t-tessayli
Wa ad ikeeeeer er wa ad yewhem deg-s
Amek yetṭef armi d ass-agi

Ayen bubbey d asawen
Mi ara as-d bruy d akessar
Win yeqqaren zemrey-asn ass-n
Ad t-id yeḥbes ma yezmer
Ma as-yessendi ifassen

S idmaren-is ad ad t- yemmager
Mi s-yesdegdeg idarren
S yinna as-yewwet ad tekker

A tideryelt n ucelfux
Ayen akken ur necbiḥ yecmet
Anda akken tdeleg s wabux
berriket ur mellulet
ma icerreg iyusa ucmux
Ḥadruw-t-id ad ifettu
Yal mi ara yeffer ufrux
Yettfer i wakken ad yemmet

S ulac i ttmagarey ussan
Akken llan i-asen-lliy
Akken i ttmagarey uḍan
Nekk d ṭlam werḡin tt-friy

Tamuyli tcudd yer yitran
S itri amerwalu i tt-menniy
Ay at leqyud d yiciddan
Ġġet-iyi abrid ad eeddiy

Yiwen yecna s teqbaylit
Nezra yef wacu i yecna
Yiwen yecna taqbaylit
Yeḥra yef wacu i yella
D tadyant d asrhu d tafrit
D uktu ur yettbeddil turda
Win ur nesei tamagit
Γas yesea d acu i yesea

Ma nniy-ak cwiṭ aṭas
Zriy ur d-tfehmed ara
Ma nniy-ak a cwiṭ aṭas
Zriy ur i ak-ilaq ara
Ixṣimen-ik hudden-k si lṣas
Deg-k ur d-yugi ucemma
Wina- aken iwumi kksen yemma-s
Deg-s ur d-ġġin ara

La tberren la tettezzi temlilt
Idal yitij yef yiyalen
Ur kem-ḥwaḡey a tajmlit
D acu i yeḥwa win yuḍnen

Γef uzekka-w ur ssiy-t tafilt
Ula i wumi ijeġġigen
Awen-tt-id-ġġey tawtilt
Ay arrac igawawen

Ha-t-an ihi ,2014,Asderdef

Ay at deg yileccacen
La ncenu azekka wi yezran
Anda-ken a wid akk nessen
Anda-ken a wid i ayicuban
Acimi aka udrent wallen
Ay imdukal ay iħbiben
Ay atmaten d imawlan
Ur sliy ina-n yiɛdawen
Sliy-as i tsusmi-nwen
Tenna-iyi ayen akk din yellan

Wa kem iqetħben a tillawt
Win tufiħ deg-nney yewwet
S zzur i d-bges teswiet
Ayen akk yelhan yecmet
At ħlam ugin tafat
Nekk wwiy-tt-id yer zdat
Ma yifit ma d ay nexmet
La nesselqaf la nettmettat
Nutni la ttnadin yef snat
Nekkini tecyebiyi yiwet
Ma teffey-ay tydemt nettway
S wawal awal yettrusu
Leqdar ma nugi ad tt-yessay
Ansuf yes-m a d aewessu
Wi byan ddel ad as-t-kksey
Wi byan llaz awer t-yeffey
Wi byan lbaħel ar d-t-yeħwu
Tilelli tebna yef acu yettnay
Ma yedda yur-s ad t-teddu

Xas yeffey yiwen tizgi
Tizgi ur tetteffey aqerru-s

Ađar iteddun ħafi
Ay arekkas s-tgiđ ixus
Wi yettamnen ayen ur yezri
Ad yamen ayen ur nelli
Đeqqer-it ar lmizan ifessus
Ittufra akked udari
Iban ujejel-nni
Tef wayen t-bubeđ ay aerus

Ttif iwinna -aken ur nessin

Wala iudden yessen
Ttif-iyi i ungif meskin
D nniya it-yezzuyuren
Wala win yeqqimen akkin
Yettrađu ad as-tt-awin
As-tt-sersen ger ifassen
At wawal yezwar limin
D widak yeqqaren amin
S wayla-nsen urđin umnen

Ttif-iyi aedaw ad iyi-qerhen

Wala gma bu tismim
Lamuđlla n yiedawen
Yuyal akk d tirekabin
Akken is-tegiđ mačči akken
Yewqee idarřen ifassen
Yetthbibid yeqqim din
Mi ddren yexdem fell-sen

Mi muten yettgala yes-sen
Ibennu-asen tiqubtin

Yeṭṭef rebg iḥemmel-it
yefreḥ a tagest teṛṣiḍ

Ɛeddi keččini qṛreb-it
Ɛeddi keččini ad as-tefsiḍ
Tuy-it tnumi tcudd-it
Ayen akk niḍen ulac-it
Diri-ik a lḥed ma telliḍ
Yuḍen weten-as yissegnit
Yufa yur-s tessegn-it
S ṭṭbel ma t-id-tessakiḍ

D acu ik-yuwwin ay amcum
Yer yisellufen n weydi
Tezriḍ ihemmeḡ uqjun
Tezriḍ ara ak-d-iheggi
Ma d wid-nni sent-irennun
D wid i tent-iḍellun
Ferḥen argaz ma yeqli
Ḥsu ass-a ad ak-cnun
Ḥsu ar azekka a k-ttun
Akken igan wid-ak-nni

I tura ma tekkseḍ ccek

Ma iban-ak wayen yellan din
Ma d ayen deg ulamek
Ma dayen atemḍleḍ ul-ik yeldin
Win akken teṛriḍ i nekk
Tessazeḍ-t-id ar yur-k

Tufiḍeṭ yebæed akk akkin
Mi tbedeḍ yečča yid-k
Mi teyliḍ ay yetett seg-k
Yuḡal akk d wayḍnin

Ttif-yi ad iyi tkerhem
Γef akken d wamek ay lliy
Wala ad iyi i tḥemlem
Γef ayen d wamek ur lliy
Yiwen wul yiwen wudem
Yiwen yiles yeggugem
Tezram a meddem dacu rriy
Wa ad yezzem wayeḍ ad yegzem
Waka neyur waka neḍlem
D wi yellan deg-i awen mliy

Ma tugiḍ tameddinit
Ur tettagiḍ anuzzu
Ma ur k -cbiy d tawayit
Iwumi rregmat d uyunzu
Yelha leεqel zzwer-it
Heggi-as i tendemmit
I yexsin mbaed lḥammu
Ayen ur nelhi drit
Tettezzi tberren ddunit
Ass-a inek azekka- inu

Amennuy s teršašin
Wina a ten-irefden yeyleḍ
Amennuy s tuḥšifin
Tezram sani iy-d-yeṣṣaweḍ
Leḥsed lebyeḍ yir tismen

Timcukkal d tendayin
Yundi i ma dina yerkeɗ
Nnayet s tikiwin
Win ur nessin ad yissin
Atefru ay anda tenned

A takemmict n tzizwa
Ay aqecwal n yizan
Yiwen mraw zdat n miyya
Tuclixt a teclex lmizan
Muqlet s aqdar di leyla
Wa yesbeɛbue wa yeksa
Filen mesakit dayen kan
Awal yeqsed win yerha
Aɛekkaz deg ufus n umeksa
Uccanen a ttraḡun lawan

Win ibyan ayla ad yesɛu ayla-s

At-neqden war yettwanad

Akken byun řsan tilas
Wi iteddun yer tidet issawad
Wi ur necfi i iɛeddun fell-as
Ad as-yettalas yal ass
Yal tallit ad yettwařkaɗ
Ttu tizzezent wexxer-as

D tasleɗt-iw agma - inu sel-as

Hsen anda yedda leylad

A tagecirt ur heffu
Ahlil ma řhesleɗ tikli

Wi yeeyan ibedd yesgunfu

Abrid yettsubu yettali

Ur yelli ara d-neslunfu

Kulci yettæeddi ikeffu

Ass-a azekka a idelli

Ay ixef-iw cfu ur reffu

Ur tyunzu ur tyunfu

Ini kan yettyaɗ uqbayli

Krađ n tmerwin,2014,Asderdef

Qqim-d ad tent-nemyehku

Ad tent-nemyini

Ansi akken ara tent-nebdu

Tigujjelt temzi

Taqbaylit tadyant-inu

Iberdan tayri

Targigit tugdi akukru

Lħif d anagi

Uyalent irkelli d asefru

D netta ay d anagi

Xedmey asefru

Serhey-as ad imerreħ

Am lebni n uzru

Lsas yezga-d yef sseħ

Yiwen ad t-yesru

Ma d wayeđ ad t-yessefreħ

Uħdiq ad t-yecnu

Ma d ungif ad as-yecdeħ

Xedmey asefru

Serħey-as ad yennemđar

S anda akken iteddu

Ur yezmir ad d-iwexxer

Yiwen ad as-yecfu

Ma d wayeđ ad as-yebru

ad t-yehqer

yiwen ad t-yettu

ma d wayeđ ad t-id-ifekker

uriy asefru
ay yellan deg-s ay awal
asmi it-nettaru
nnan-as akk d lmuḥal
mi yebda iteddu
nwan d tazza ar miḥlal :
ziy kulec ikeffu
nutni kfan nekkni mazal
cniy asefru
yes-s i cebbḥey ccna
asmi it-nettargu
anda-kent a tlatin ssna
allay yettfuru
imi tsegumit leḥya
akud ileḥḥu
neckunteḍ deg-s nelḥa

nny-d asefru
deg-s leḥsab akk ulac
mebla ayumu
I as-briy gar warrac
ihub-d waḍu
yezree-it gar leerac
tafsut d uyuru
yuyal yef nneqma n yizembac

segmey asefru
am tsarut di tewwurt
ass-nni amenzu
aṭas i as-igan tacrurt
ufiy d ucengu

ufiy d ccetwa d tagut
ay lxir-inu
yessay yitij yef tefsut

wwiy-d asefru
am umaddaz deg umehraz

wi gren yes-s yeglu
a win i yuwet ad t-iħaz
ar yixsimen-inu
uyaley d yir argaz
wi i nwan ad d-teđru
ufiy-t s arrac deg uyerbaz
lemdent warrac deg uyerbaz
ufiy-t d tamsirt deg uyerbaz

Lemmer byiy,2014,Asderdef

Senninet tezzut
Tewerwey cerwey-tt-id
Abrid n tezrut
Hrurdey-d lyiy-tt-id
Ur rġiy ad tenger tulmut
Ay agersal ubudid
ma yur-k i tella tsarut
dya yleq-itt-id

Limmer byiy Fransa
Lekwayeđ di lġib
Ad ŧubey ar lmersa
Ad iyi- teqqarem ayrib
Taaqbaylit n wass-a
Ayen yelhan d leib
Imi uyalay d tađsa
negneg ay aħbib

Limmer byiy lġamee
Mačči d lkuraġ
Ad awđey mekka
Ad ay-teqqarem lħaġ
Imi kkatay lbirra
Nnig ubaraġ
Ini-t-as d ccmata
Ini-t-as d asufaġ

Limmer byiy lakat
Deg-s ad d-ēddiy
Ad ak-d-uwtey takrabađt
Yerna ad ak-d-yenniy

Ad beddley tamađt
Anda ur k-ttwaliy
Ad qebley taqlađt
D wayen akk ugiy

Limmer byiy řřadyu
Zzriy anda tella
Di tizi wezzu
Ddaw lawliya
ad d-xedmey asefru
s taerabt n lfuřa
I yemma ezizu
Ad tteg tameyřa

Limmer byiy isegfas
Mačči akk d ugur
Ussan d imuras
Uđan d lebhur
Am tfirelles
Yur-i ad d-rrent adur
taecřet i wass
telt-meyya i waggur

Limmer byiy at lehkem
Yiwen ma iyi yezwir
Ssnen-iyi ssney-ten
Imir d lewzir
Ad řwuy idrimen

Ddewla ad-iyi d-tesmir
Ad řeqgrey medden
D wid ur nezmir

Ur ttayey tijeal
Ur snuzuy targit
Tin i wumi rriy azal
Isem-is taqbaylit
A bab n wawal
Awal-ik ssel-it
A bab n wakal
D ayla-k isin-it

Tyaḍ-iyi tefsut
D warrac-nni
Tyaḍ-iyi tmurt
Mu ur iban sani
Tyaḍ-iyi tmeṭṭut
Tudert d tlelli
I yaḍ-iyi bu tbezbuzt
Akka am keččini

Ayen iyi-yuyen,2014,Asderdef

Ayen iyi-yuyen

Mačči d ayen ara awen ħkuy

Imeṭṭawen

Ur zmiɣey ad awen ttruy

Ifassen ttwarzen

Ifadden kawen

Fuken yimeslayen

Tagi a medden as-cfuy

Aqli ger iberdan

Yeereq ubrid-iw sani

Muqley s igenwan

Rġiy tawwurt ad telli

Muqley si igenwan

Rġiy tawwurt ad telli

Tteeddin wussan

acemma ur iban

Qqimey eeryan

Bɣiy aħbib ur yelli

Ayen iyi-yuyen

Mačči dayen ara ad awen ħkuy

Imeṭṭawen

Ur zmiɣey ara ad awen-ttruy

Ifassen ttwarzen

Ifadden kawen

Fuken yimeslayen

Tagi a madden as-cfuy

Leħsab yakk i rriy

Akken akk niđen i yeffey

Agemmuđ ufiy

Teħselđ deg-s ay allay

Mačča aka i nwiy

Mačča aka ay byiy

Ula aniyer i rriy

Ur zmirey ara ad as-rewley

Ayen iyi-yuyen

mačči dayen ara ad awen -ħkuy

Ayen akk yelhan

Yuyal-iyi d asmekti

Ayen akk ieeddan

Ad iħettec ad yettcetki

Lħif d iyeblan

Urfan d inezman

Lawan d iwehman

Ad iħemmez ad yettsiti

Ayen iyi-yuyen

mačči dayen ara ad awen -ħkuy

Wi gren di twayit,

tawayit wi as-ii as-izemren

Wi gren di twayit

Ala netta is--yезemren

Win tħuz tendemit

Ad yekkat ger ifassen

Win teyder ddunit

Teħtef-it tmeddit

Win tekbel tallit
Ma d nekk aqli gar-awen

Ayen iyi-yuyen
mačči dayen ara ad awen -ħkuy

Tuyal d idrimen
nekk idrimen ulac
Mi jemæen medden
nekkini xedmey tuyac
wigad iħercen
wigad yetturcen
Tafrara i s-kkren
tanzayt ibubben tirac
Timetti tbedel
Ass-a mačči d iđelli

Wa yeffey-it leeqel
Wa di lƷerD-is ur yelli
Winna akken i nħemmel
Amendayer ṭtbel
taqbaylit tegra ur t-tecqi
Wigad-nni i nħemmel
yal wa anda iħemmel
Amendayer ṭtbel
Taqbaylit ur ten-tecqi
Tigad-ni i nħemmel
Yal yiwet i ṭhemmel
Amendayer, ṭtbel
Taqbaylit ur ten-tecqi

Winna hemmley, 2014, Asderdef

Wina hemmley

Ul-iw mačči d amecṭuḥ

Wina hemmley

Ula yiwet ur d as-ncuḥ

Wina hemmley asmi

Asmi ruḥey

imir-nni i as truḥ

wina hemmley

Aeziz nnig-k a rruḥ

Asmi it-essney

S yes i lwwey leḡruḥ

Wina hemmley asmi

Asmi ruḥey

imir-nni i as -truḥ

Wina hemmley

Duh duh rnu duh a dduh

Asmi it-essney

Ma ur yeḍsa ad yettecmumuḥ

Wina hemmley

Asmi ruḥey

Ass-nni i d-as-truḥ

Wina hemmley

Iwumi serway aqedduḥ

Asmi it-essney

Seksu n temzin s ucedluḥ

Wina hemmley

Asmi ruḥey
Ass-nni id-as-truḥ

Wina ḥemmley
Sukksey-as-d ma ciṭuḥ

Asmi tessney
Snasel tixutam dḥuḥ

Wina ḥemmley
Asmi ruḥey
Ass-nni i d-as-truḥ

Wina ḥemmley
Mačči d aṣrab n ucluḥ
Asmi it-ḥemmley
Ma cwiṭ a medden ay nfuḥ

Wina ḥemmley
Asmi ruḥey
Ass-nni i d-as-truḥ
Wina ḥemmley
Ad ruḥey ney ad iruḥ

MM yimezran, 2014, Asedrdef

Akk-agi i teđra
I medden irkelli
Tanezzayt d tađsa
Tameddit d imeđđi
Akk-agi tegga
Tcuba tata
Mi tbeddel řřifa
Ad d-teđđ asmekti

Daya –agi i yellan
A mm yimezran
Dayen řtes kan
Iđ ad ieeddi

Ikfu řřbel
keffunt teyratin
Yettfaka uřhellel
Ttfakant tismín
Xas d ameddakel
Tenumi ad t-beddel
S řřber d leeqel
Yettsendiř lesnin

D aya-agi i yellan
A mm yimezran
D ayen řtes kan
Iđ ad ieeddi

Am ass-a ad tifrír
Ad am d-tban tafat

Yiwwas ad ur tthir
Ad tebeddel teswiet
Ad tbeddel s l'xir
Ad tilliq' b'xir
Qqaren kan l'xir
Mazal-it yer zdat

D aya -agi i yellan
A mm yimezran
D ayen ttes kan
Iq' ad ieeddi

Ur kkat deg-i
Ma stehzay cwiya
Dduklent-d fell-i
Zzint-d sya w sya
Tiyita n rebbi
Tayed d lyaci
Ula d nekkini
Tezriq' d nneya

Eecrin eeddan
D tagar id- mazal
Eecrin eeddan
Aṭas i mazal

Cemmt-it ney lhan
Nqubel-ik a lhal
Ulac inezman
Ulac inedman
Ulawen sşfan sşfan

Tayri-nni ur tmal

Taqbaylit-nni,2014,Asederdef

Ad d-deggir luwɗa

Taqbaylit-nni

Zik qqaren ulma

Hedren-tt irkelli

Ass-a tenqedwa

Ula di tizi

Ugadey azekka

Ad taweɗ eedni

Tamazirt n larebea

Dya dayen-nni

Yeyder-iken lhal

A wid itt-ihemlen

A tarwa n lehlal

Ay zad wi izaden

Thedrem i lmuhal

Tuqlem d imcumen

Sxxaarben-ay timsal

Wigad-nni numen

Ur tezmirem i ccwal

D acu id-yeqqimen

Att-aya themmalt

A taddart n lhif

Tečča-d tameggalt

Tesuref-d teskefkif

Tiseɗwa n tuzzalt

Ur hebsent asif

Tdeger tacalt

Ad d-eeddi asqif

Tetthud teyawalt

Tigejda n nnif

Akk-agi ay tettsar
D wi ikerhen iman-is
Atmaten n uxeşşar
Ay d at serbis
Fkan-as badar
Wina d yiħbiben-is
Ay neggi i ġerġer
Yeffey-as-d inessis
Ma yezzif laemer
Ad nelħu yef yijd-is

Di tizi wuzzu
Zżan tizdayin
Di tizi uzu
Hezznent tezemrin
Alyum yetthumu
Zuyrent-id sin
Taerabt ad tcenu
Lyaci tteeddin
Urar ad t-neħmu
A teqbayliyin

Yiwen akken id-yuki

Agaru lqahwa
Ccuruq yeldi
Ziyma yeyra
Yiwen acenfir yulli
S uqelluz n ccema

Yer deffir yezzi
Yessusef di lqæa

Yiwen yettbiwwi
Ur as-d-terra ara
Yiwen d askani

Yer tina iwali

Isenned yettgani
Yettraġu lbiza
Allay-is di lpari
Ma d tafekka-s da
Yiwen yettleywi
Yeffey-d si ttberna

Yiwen ibeærri
Txus zettla
Yiwen qenduri
Yettzal ar lġameε
Yiwen deryali
Yer lġamiεa
Yiwen ara yettwali
Ur d-nenna kra
Nekkni nettwali
Ur d-nenni i kra
Ih ur d-nrnni kra

Tazrut,2014,Asedredef

Imezwura d at nnif
Zran abrid d isula
Ilemmasen d at lhif
D nutni I terza tyita
Ineggura d at bessif
Ass-n win ur neddi yedda
Mi ifuk iæedda uqerrif
Tafsut taffugt a Xlifa

Tazrut nnig wasif
Ddaw n usyersif
Win yernan lǧehd i tlufa
Nekk i nezdey a rrif nettemhenfif
Aqley nenjer nehfa
Tudert tuyal d ayilif
Adfel tişdif
Nezra lhem i d -yestufan
Aqbayli yebra i nnif
Yiwet ur d attyetif
Deg-s ayen yelhan yekfa

Ur tumer i yesthetrif ,yettizif
Ayen akk yesæedda ur d-as-yecfa
Yettu imeyras ur yenzif
Açhal d ukrif
Wa yekna wayeç yenfa
Tagmat gma-s yetterrif
Ad yettcenif
Deg weðdaw i deg yemyufa
Ma ad d-yarew unebdu lexrif
A wi ur neerif

Yaş zżut-id d lħelfa
Wa ad tafed ad yeshisif
Ad yesqefqif
Am akken dya yerfa
Wa lhem-is d gma-s ad t-yif
Ad yessgefgif
Yerra kulec d selfa
Wayed annect n umzegellif
S teđsa ay yexfif
Ur yexedem ur yestufa
Wa fka-s cčdeħ ad yessif
Cçrab, elkkif
Yenwa acaka id yesnulfa

Tidet yessaged-itt essif
Negreg nifif
Fyent yak tirga mxalfa
Enker ay ifkig ay iff
Ad nessqebrif
Neħşel teseeb lemwalfa
Ula d amedakel uđrif

Yeđħa d arhif
Ufiy-t ibeddel şşifa
Yettyađ win işebren s lħif
A si crif
Wama kečč ur d-ak-texfa

Dacu ara ak-gey a yuncif
Ay yutlif
Ay aclim akked ukerfa
Tura zriy yid-k ur kif kif

A sukertif
Mačči d mmi-s n tgarfa
Wi iki- gren ay inegif
D uḥeggif
D wina I ibuben taffa
Ḥkemit ulac uyilif
Amrar yezzif
Grez-as tasegni n waffa

Enniy awal deg uḥnif
Enniyt deg ugersif
Enniy-t ula deg ccerfa
Yef leqbar i d-neger assurif
Ad yetṭrif
Wa iḥulfa wa ur iḥulfa
Ur s-qaret nekk d ungif

Affuḥ ar rrif
Ney d asfud issufa
Wi iqnen lhem zdat n llif

Ad sumen adif
Deg wayella ur as-dyegri neffa

Tizwal,2014,Aserdef

Amrezg-ik a mmi
Ad d-tekseḍ tizwal si ṭaq
Inijel izehher uzzufi
Taëffart, as-kareci aberwaq
Ahya tamazirt-ni
Win itt-yesnen ad as-teereq
Tuyal irkkul d tizgi
Ad d-yaweḍ unebdu ad teḥreq

Ccfiy-as-d zik-nni
Nexddem deg-s neferreḥ
Nqec tuzzut d ususi
Açhal tessader n leṛwaḥ
Jeddi d baba d nekkini
Din iy-d-yettaf şbaḥ
Ass-a kra din dayen-nni
Tenker tyuga afellaḥ

Aqqarem afras telqim
D ḥertadem i ixeddem tafsut
Deg uqeclaw yedda waewin
Nteh ddaw n tzemmut
Akken izimer yettlemin
Tixsi ad tt-tzegg tmeṭṭut

Ur d-yeqqim kra din
Ayen akk iy-texdem nettut
Ala acbayli d ukufi
I yezran ma din yella
S teqremtin n yiki
I nettmagar di cçetwa

Taluft-neg d aheggi
Tcel i teyremt tregwa
Fukken iwaziwen d twizi
Ifukk ccna d uhiha

Ma steqsay-k-id yef tuga
Melmi ayen id-tettwaḥuc
Tadla tadla d ikumta
D iqettyan i igan aecuc
Tteryel tettraju isufa
Mqidec d gerninnuc
Mačči kan d timucuha
D tallit I inegren tquc

A tiqubac d imegran
Ay agelzim bu yiqacen
Teḥfa tgelzimt iqeḍcen
Atuzzal d yifḍisen
Texsi ay uzal yeryan
Yebra wunzil ikem-rran
A takemt anda ikem rran
Anda-k a šalaḥ n at wuccen

Tizi n wassa aqbayli
Wi tluḗaḍ
ad ak-yesseḥfeḍ
yettferrez yessen kulci
eeddi kecc ad as-temleḍ
yeffey-as laḗtab s acali
netta itenneḍ

yeḡeel yewweḍ
meskin tezlz-g-as tikli
yef uxenfuc yezwar yenfeḍ

Agbur

Agbur

Tazwart tamatut	06
Tamukrist.....	06
Turdiwin	06
Iswi	07
Afran usentel	08
Tarrayt unadi	08
Tameddurt n Zedek Mulud d tezlatin yecna seg 1983 armi 2024.....	09

Ixef amenzu: Tamedyazt deg tmetti taqbaylit

Tazwart	15
I.Tamedyazt tamensay	15
I.1. Tamedyazt n tyemmat.....	16
I.2.Tamedyazt n lfuruh	17
I.3.Tamedyazt taddiyanit.....	21
II.Tamedyazt tamirant	24
II.1.Tamedyazt yettwaccnan	24
II.2.Tamedyazt Yuran.....	25
III. Amgired gar tmedyazt tamensayt d tin yellan d tamirant	26
Taggrayt.....	27

Ixef wis sin: timawit deg tmedyazt yettwacnan n Zedek

Mulud

Tazwart	29
II.Limarat n timawit deg tmedyazt yettwacnan n Zeddek Mulud.....	29
II.1.Allus.....	29
II.1.1. Amalas n wawal i tazwara	29
II.1.2.Amalas s tenfalit n useqsi	32
II.1.3. Amalas n taggara	34

II.1.4. Amalas n wafir.....	34
II.1.5. Amalas n uhric seg wafir.....	36
II.1.6. Urar s wallus n wawal	37
II.1.7. Amalas n wawal i tazawara d taggara (Anadiplose)	37
II.1.8. Allus n wawal d unemgal-is	38
II.2.Asemres n tsekla tamensayt.....	38
II.2.1. Inzan.....	38
II.2.2. Asemres n tamacahut.....	43
II.3. Asemres n wawalen iqburen.....	43
Taggrayt.....	49
Taggrayt tamatut.....	51
Tiybula.....	53
Timerna 1:Amawal.....	56
Timerna2: Amud n isefra	57
Agbur.....	156